

mezinárodní hudební festival  
*international music festival*  
český krumlov



GENERÁLNÍ PARTNER



  
**Kooperativa**  
VIENNA INSURANCE GROUP

**18/7—16/8 2014**  
**[www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)**

**BMW EfficientDynamics**

Menší spotřeba. Větší radost z jízdy.

ACR auto

[www.acrauto.com](http://www.acrauto.com)



Radost z jízdy



# KONEC KONVENCÍM.

**POZNEJTE NEZNÁMÉ. PRVNÍ BMW X4.**  
**#BMWstories**

Čas od času se vyplatí změnit úhel pohledu. Tím spíš, má-li podobu vůbec prvního BMW X4. Jeho extrovertní design, impulzivní charakter a sportovní výkon pozvedají radost z jízdy na zcela novou úroveň. Využijte značkové financování BMW Financial Services pro nákup svého BMW X4. Více informací Vám podají naši prodejci.

**ACR auto, a.s.**

Pražská 286

373 67 Borek

tel.: 387 221 111

e-mail: [bmw@acrauto.cz](mailto:bmw@acrauto.cz)

Kombinovaná spotřeba paliva a emise CO<sub>2</sub> nového BMW X4:  
5,2–8,3 l/100 km, 136–193 g/km.

Festival se koná pod záštitou prezidenta České republiky Miloše Zemana, předsedy vlády ČR Bohuslava Sobotky, předsedy poslanecké sněmovny ČR Jana Hamáčka, ministra kultury ČR Daniela Hermana, ministryně pro místní rozvoj ČR Věry Jourové, ministra obchodu a průmyslu Jana Mládky, ministra zahraničních věcí ČR Lubomíra Zaorálka, hejtmána Jihočeského kraje Jiřího Zimoly, starosty města Český Krumlov Dalibora Cardy a velvyslanců zemí, jejichž umělci na letošním festivalu vystupují. MHF Český Krumlov byl zařazen mezi projekty programu Rok české hudby 2014.

The festival is held under the auspices of the President of the Czech Republic Miloš Zeman, the Prime Minister of the Czech Republic Bohuslav Sobotka, the Chairman of the Chamber of Deputies of the Czech Republic Jan Hamáček, the Minister of Culture of the Czech Republic Daniel Herman, the Minister for Regional Development of the Czech Republic Věra Jourová, the Minister of Industry and Trade Jan Mládek, the Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic Lubomír Zaorálek, the Governor of the South Bohemian Region Jiří Zimola, the Mayor of Český Krumlov Dalibor Carda and the ambassadors of the countries whose artists are performing at this year's festival. The IMF Český Krumlov was included in the projects of the program titled Year of Czech Music 2014.

Das Festival findet unter der Schirmherrschaft des Präsidenten der Tschechischen Republik Miloš Zeman, des Ministerpräsidenten Tschechiens Bohuslav Sobotka, des Präsidenten des Abgeordnetenhaus des Parlaments der Tschechischen Republik Jan Hamáček, des Kultusministers Tschechiens Daniel Herman, der Ministerin für Regionalentwicklung Věra Jourová, des Wirtschaftsministers Jan Mládek, des Außenministers Lubomír Zaorálek, des Hauptmanns des Bezirkes Südböhmen Jiří Zimola, des Bürgermeisters der Stadt Český Krumlov Dalibor Carda und der Botschafter der Herkunftsländer der beim diesjährigen Festival teilnehmenden Künstler statt. Das Internationale Musikfestival Český Krumlov ist Bestandteil des Projektes Jahr der tschechischen Musik 2014.

#### POŘADATELÉ / ORGANIZERS / VERANSTALTER

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov, občanské sdružení / International Music Festival Český Krumlov, civil association / Internationales Musikfestival Český Krumlov, Bürgervereinigung

Auviex, s. r. o.

mezinárodní hudební festival  
international music festival  
český krumlov



Auviex

[www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)

[www.auviex.cz](http://www.auviex.cz)

Prezident festivalu / President of the Festival / Festivalpräsident: Jaromír Boháč  
Viceprezidentka festivalu / Vice President of the Festival / Vizepräsidentin des Festivals: Zuzana Lufinková

Dramaturgie / Program Advisor / Programm: Lubomír Herza

Key Account Manager: Alexandra Pilařová

Manažer marketingu / Marketing manager / Marketingmanager: Tomáš Topol

Tisková mluvčí / Pressesprecherin / spokeswoman: Kateřina Viktorová

Manažerka PR a komunikace / PR & communication Manager / PR-Manager: Miroslava Štípková

Šéf produkce / Production Chief / Produktionsleitung: Jan Vorlíček

Produkční tým / Production team / Produktionsteam: Daniel Froněk, Petra Hlaváčková,

Iva Husárová, Petra Konvalinková, Alžběta Kerberová, Vlastimil Malaga, Zdeněk

Novotný, Pavla Šislerová, Martina Šmikmátorová

Catering:

Auviex  
CATERING & CULINARY

Předprodej vstupenek / Ticket Sales / Kartenvorverkauf: Zdeňka Srpová  
Stavby, ozvučení, světla / Structures, sound, lights / Aufbauten, Beschallung, Beleuchtung: RENTAL PRO s. r. o.

Text: Miroslava Štípková

Překlad / Translation / Übersetzung: Sam Goldscheider, Hana Vrbovcová, Uwe Dulz

Grafika / Graphic design / Grafikdesign: Atelijèr Půda

Tisk / Print / Druck: BB Partner, s. r. o.

Změna programu vyhrazena / The program may be subject to a change / Programmänderungen vorbehalten



Počet přestávek /  
Number of intermissions / Anzahl der Pausen



Vstupné / Entrance fee / Eintritt  
A, B, C, D – sektor / Section / Sektor



Bezbariérový přístup / Barrier Free Access /  
Barrierefreier Zugang

## 23. ročník Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov

Rok 2014 je vyhlášen Rokem české hudby. 23. ročník letní hudební přehlídky v Českém Krumlově se proto soustředí na českou hudbu, aniž by však opomíjel vynikající světovou produkci. Tváří festivalu a hlavní hvězdou bude německý tenorista Jonas Kaufmann, který festival zahájí operním galakonzertem za doprovodu Symfonického orchestru Českého rozhlasu. Jako poctu české hudbě festival nabídne např. kompletní provedení Smetanovy *Mé vlasti*, koncert houslového virtuosa Ivana Ženatého s názvem *Pocta Antonínu Dvořákoví* či provedení skladeb Jana Dismase Zelenky v autentickém prostředí nádherného Barokního divadla v podání souboru Collegium 1704. Také cyklus komorních koncertů v Maškarním sále bude tentokrát věnován převážně českým interpretům. Česká témata bude provázet i večery jiných žánrů, jak napovídají názvy *Český večer* či *Pocta českým muzikálům*. Dalšími hvězdami festivalu budou např. violoncellistka Natalia Gutman či operní pěvci z legendárního Velkého divadla v Moskvě, jimž bude patřit závěrečný koncert.

Zažijte spojení krásných melodií s magickou atmosférou! Na setkání s Vámi se těší MHF Český Krumlov, o. s. a Auvix, s. r. o., pořadatelé festivalu.

## 23<sup>rd</sup> Year of the International Music Festival Český Krumlov

The year 2014 has been declared the Year of Czech Music. The 23<sup>rd</sup> year of the summer celebrations of music in Český Krumlov will reflect this by focusing on Czech music, whilst also featuring outstanding music from all over the world. The German tenor Jonas Kaufmann, who is the face and main star of the festival, will be opening the festivities at a Gala Opera concert, accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra. As homage to Czech music, the complete cycle of the symphonic poems *My Country* by Bedřich Smetana will be performed, there will be a concert titled *Homage to Antonín Dvořák* with the violin virtuoso Ivan Ženatý, and Jan Dismas Zelenka's compositions will be performed in the authentic setting of the splendid Baroque Theatre, by the ensemble Collegium 1704. The cycle of chamber concerts in the Masquerade Hall will this year include mainly Czech interpreters, whilst the themed-concerts *Czech Evening* and *Homage to Czech Musicals* will feature Czech music of other genres. Among the stars of the festival will be the cellist Natalia Gutman and soloists from the legendary Bolshoi Theatre in Moscow who will, with their concert, close the festival.

May you enjoy beautiful melodies in a magical atmosphere. The IMF Český Krumlov, o. s. and Auvix, s. r. o., the festival's organisers, look forward to meeting you.

## 23. Internationales Musikfestival Český Krumlov

Das Jahr 2014 wurde zum Jahr der tschechischen Musik ausgerufen. Deshalb wird sich die 23. Ausgabe des Sommer-Musik-Festivals Český Krumlov vor allem auf tschechische Musik konzentrieren, ohne dabei jedoch Spitzenproduktionen aus aller Welt aus den Augen zu verlieren. Das Gesicht des Festivals und sein wichtigster Star wird der deutsche Tenor Jonas Kaufmann sein, der das Festival unter Begleitung des Rundfunksinfonieorchesters Prag mit einem Opern-Galakonzert eröffnen wird. Als eine Hommage an die tschechische Musik hat das Festival in diesem Jahr den kompletten Zyklus von Smetanas „*Mein Vaterland*“, ein Konzert des Geigenvirtuosen Ivan Ženatý unter dem Titel „*Hommage an Antonín Dvořák*“ sowie die Aufführung von Werken Jan Dismas Zelenkas in der authentischen Umgebung des schönen Barocktheaters, dargeboten vom Ensemble Collegium 1704, im Programm. Außerdem wird der Zyklus der Kammerkonzerte im Maskensaal dieses Jahr vorwiegend tschechischen Interpreten gewidmet sein. Das Thema Tschechien wird sich auch durch die Abendveranstaltungen der restlichen Genres ziehen, wie die Veranstaltungsbezeichnungen „*Tschechischer Abend*“ oder „*Hommage an die tschechischen Musicals*“ bereits andeuten. Weitere Stars des diesjährigen Festivals werden zum Beispiel die Violoncellistin Natalia Gutman oder die Opernsänger des legendären Moskauer Bolschoi-Theaters sein, die das Abschlusskonzert gestalten werden.

Erleben Sie die Verschmelzung von herrlichen Melodien und magischer Atmosphäre! Auf die Begegnung mit Ihnen freuen sich MHF Český Krumlov, o. s. und Auvix, s. r. o., Veranstalter des Festivals.

18/7 pátek / Friday / Freitag 20:30

Letní scéna P2 / The Summer Scene P2 / Sommerbühne P2

Český Krumlov



## Jonas Kaufmann, Sooyeon Kim

Zahajovací operní galakonzert /

Opening opera gala concert / Eröffnungs-Operngalakonzert

„Temné, sametové zbarvení hlasu, vřelost, energie, vášeň a jistota ve výškách... Nejlepší tenorista současnosti, nejžádanější, strhující – a zkrátka neodolatelný...“ Tak kritika hodnotí charismatického rodáka z Mnichova, světoznámého tenoristu Jonase Kaufmanna. Představil se v hlavních rolích zejména Mozartových či Wagnerových oper, věhlas však získal především ve slavných tenorových rolích, jakými jsou Don José (Carmen), Cavaradossi (Tosca) či titulní role v opeře Don Carlos. Vystudoval Hudební akademii v Mnichově, profesionální dráhu zahájil v divadle v Saarbrückenu a poté následovala celá řada rolí v předních operních domech celého světa, včetně milánské La Scaly, Královské opery Covent Garden či newyorské Metropolitní opery. Uznání získal například svým ztvárněním titulní role v Massenetově opeře Werther v Opéra Bastille či role Siegmunda ve Wagnerově Valkýře v Metropolitní opeře. Úspěšně se představil také na festivalech v Salcburku či Bayreuthu. Jeho nahrávky pro firmy Decca, EMI a Sony získaly řadu mezinárodních ocenění. Dostal mj. také cenu pro nejlepšího zpěváka „Sänger des Jahres“ a cenu čtenářů na International Opera Awards 2013. V roce 2013 mu byl propůjčen titul Bavorský komorní pěvec („Bayerischer Kammersänger“). Jonas Kaufmann vystoupí za doprovodu **Symfonického orchestru Českého rozhlasu** pod vedením dirigenta **Jochena Riedera**. Jochen Rieder s Kaufmannem již několik let hudebně spolupracuje, v letech 2001 – 2014 působil v operním domě v Curychu a řada angažmá ho zavedla např. na Bayreuther Festspiele či na pódia Bavorské státní opery, Theater an der Wien a Théâtre du Châtelet v Paříži. Pěveckou partnerkou Jonase Kaufmanna bude korejská sopranistka **Sooyeon Kim**, která poutá pozornost publika po celém světě svým stříbrným lyrickým sopránem i velkou šíří operního repertoáru.



Foto: Gregor Hohenberg / Sony Music

**'A dark, velvety voice, warmth, energy, passion and confidence in high registers ...The best and most in-demand tenor of our time, ravishing – simply irresistible.'** This is how critics describe Jonas Kaufmann, the charismatic native of Munich; the world renowned German tenor. Jonas Kaufmann has performed in many leading roles, particularly in operas by Mozart and Wagner, but he is best known for his performances as Don José (Carmen), Cavaradossi (Tosca) and the title role in Don Carlos. Kaufmann studied at the University of Music and Performing Arts in Munich. He began his professional career at Staatstheater Saarbrücken, followed by a number



of roles in such leading world opera houses as La Scala, Milan, Royal Opera House, Covent Garden and New York Metropolitan Opera. He sang the title role in Massenet's Werther at the Opéra Bastille to great acclaim, as well as the role of Siegmund in Wagner's Die Walküre for Metropolitan Opera. He performed with great success at festivals in Salzburg and Bayreuth. His recordings for Decca, EMI and Sony received a number of prestigious awards. Among the prizes Kaufmann holds are the Best Singer ("Sänger des Jahres") and the Readers Prize at the International Opera Awards 2013. In 2013 he was awarded the title of Bavarian Chamber Singer ("Bayerischer Kammersänger"). Jonas Kaufmann will be accompanied by the **Prague Radio Symphony Orchestra** under the baton of **Jochen Rieder**. Jochen Rieder has been collaborating with Kaufmann for a number of years; in 2001-2004 he was a resident at the Zurich Opera House and had a number of engagements at Bayreuther Festspiele and with the Bavarian State Opera, Theater an der Wien and Théâtre du Châtelet in Paris. Kaufmann will be singing with Korean Soprano **Sooyeon Kim** who has been captivating audiences around the world with her silvery lyrical soprano voice and the breadth of her opera repertoire.

**„Eine dunkle, samtene Stimme, Wärme, Energie, Leidenschaft und sichere Beherrschung hoher Stimmlagen Der beste Tenor der Gegenwart, am populärsten, mitreißend – und einfach unwiderstehlich “ So bewerten die Kritiker den charismatischen Münchener und weltbekannten Tenor Jonas Kaufmann.** Er tritt überwiegend in Hauptrollen in Opern von Mozart und Wagner auf, erlangte jedoch Berühmtheit vor allem durch bekannte Tenorrollen wie den Don José (Carmen), Cavaradossi (Tosca) oder die Hauptrolle im Don Carlos. Er absolvierte die Münchner Musikakademie und begann seine berufliche Laufbahn am Theater Saarbrücken. Darauf folgten zahlreiche Rollen an renommierten Opernhäusern in der ganzen Welt, so zum Beispiel an der Mailänder Scala, am Royal Opera House Covent Garden oder an der New Yorker Metropolitan Opera. Anerkennung erfuhr er zum Beispiel für seine Hauptrolle in Massenets Oper Werther an der Opéra Bastille oder die Rolle des Sigmund in Wagners Walküre an der Metropolitan Opera. Außerdem hatte er gefeierte Auftritte bei den Salzburger und Bayreuther Festspielen. Seine Aufnahmen für Decca, EMI und Sony wurden mit zahlreichen internationalen Preisen belohnt. Er wurde unter anderem als „Sänger des Jahres“ ausgezeichnet und gewann den Leserpreis bei den International Opera Awards 2013. Im Jahre 2013 wurde ihm der Titel „Bayerischer Kammersänger“ verliehen. Jonas Kaufmann wird bei seinem Auftritt vom **Rundfunkinfonieorchester Prag** unter der Leitung des Dirigenten **Jochen Rieder** begleitet. Jochen Rieder arbeitet schon mehrere Jahre musikalisch mit Kaufmann zusammen. Von 2001 bis 2014 war er am Opernhaus Zürich tätig, und zahlreiche Engagements führten ihn zum Beispiel zu den Bayreuther Festspiele oder auf die Bühne der Bayrischen Staatsoper, ins Theater an der Wien und das Théâtre du Châtelet in Paris. Gesangspartnerin von Jonas Kaufmann wird die koreanische Sopranistin **Sooyeon Kim** sein, die mit ihrem silbrig-lyrischen Sopran und ihrem breiten Opernrepertoire die Aufmerksamkeit des Publikums auf der ganzen Welt geweckt hat.

**Giuseppe Verdi (1813–1901):** Předehra z opery Luisa Millerová / Overture from the opera Luisa Miller / Ouverture der Oper Luisa Miller

**Giacomo Puccini (1858–1924):** „Recondita armonia“, árie Cavaradossiho z 1. dějství opery Tosca / from Act I of the opera Tosca / Arie des Cavaradossi aus dem 1. Akt der Oper Tosca

Intermezzo z opery Manon Lescaut / Intermezzo from the opera Manon Lescaut / Intermezzo aus der Oper Manon Lescaut

„Donna non vidi mai“, árie Des Grieux z 1. dějství opery Manon Lescaut / from the opera Manon Lescaut / Arie von Des Grieux aus dem 1. Akt der Oper Manon Lescaut

„Un bel di vedremo“, árie Butterfly z 2. dějství opery Madame Butterfly / from Act II of the opera Madame Butterfly / Arie der Butterfly aus dem 2. Akt der Oper Madame Butterfly

**Amilcare Ponchielli (1834–1886):** „Cielo e mar!“, árie Enza Grimalda z 2. dějství opery La Gioconda / Enzo Grimaldo's aria from Act II of the opera La Gioconda / Arie des Enzo Grimaldo aus dem 2. Akt der Oper La Gioconda

**Giuseppe Verdi (1813–1901):** Předehra z opery Síla osudu / Overture from the opera La forza del destino / Ouvertüre der Oper Die Macht des Schicksals

„La vita è un inferno all'infelice... O tu, che in seno agli angeli“, árie Dona Alvara z 3. dějství opery Síla osudu / Don Alvaro's aria from Act III of the opera La forza del destino / Arie des Alvaro aus dem 3. Akt der Oper Die Macht des Schicksals

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Camille Saint-Saëns (1835–1921):** Bakchanálie z 3. dějství opery Samson a Dalila / Bacchanalia from Act III of the opera Samson and Delilah / Bacchanal aus dem 3. Akt der Oper Samson und Dalila

**Georges Bizet (1838–1875):** „La fleur que tu m'avais jetée“, květinová árie Dona José z 2. dějství opery Carmen / Don José's aria from the opera Carmen / Blumenarie des Don José aus dem 2. Akt der Oper Carmen

**Jules Massenet (1842–1912):** Meditace, symfonické intermezzo z opery Thaïs / Meditation, Symphonic Intermezzo from the opera Thaïs / Meditation, sinfonisches Intermezzo aus der Oper Thaïs

„Pourquoi me réveiller“, árie Werthera z 3. dějství opery Werther / Werther's aria from the opera Werther / Arie des Werther aus dem 3. Akt der Oper Werther

**Antonín Dvořák (1841–1904):** „Měsíčku na nebi hlubokém“, árie Rusalky z 1. dějství opery Rusalka / Rusalka's aria from the opera Rusalka / Arie der Rusalka aus dem 1. Akt der Oper Rusalka

**Pietro Mascagni (1863–1945):** Intermezzo z opery Sedlák kavalír / Intermezzo from the opera Cavalleria rusticana / Intermezzo aus der Oper Sizilianische Bauernehre

„Mamma, quel vino è generoso“, árie Turiddu z opery Sedlák kavalír / Turiddu's aria from the opera Cavalleria rusticana / Arie des Turiddu aus der Oper Sizilianische Bauernehre

**Jonas Kaufmann** (Německo / Germany / Deutschland) – tenor / tenor / Tenor  
**Sooyeon Kim** (Jižní Korea / South Korea / Südkorea) – soprán / soprano / Sopran

**Symfonický orchestr Českého rozhlasu / Prague Radio Symphony Orchestra / Rundfunk-Sinfonieorchester Prag** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Jochen Rieder** (Německo / Germany / Deutschland) – dirigent / conductor / Dirigent

**SOČR** je rezidenčním orchestrem MHF ČK / The Prague Radio Symphony Orchestra is the residential orchestra of IMF ČK / Das Rundfunk-Sinfonieorchester Prag ist das Hausorchester des IMF ČK



Kč (€)

- A 5.990,- (226) • B 4.990,- (188) • C 3.990,- (151) • D 2.990,- (113)
- E 1.990,- (75) • F 1.590,- (60) • VIP tribuna 6.990,- (264)
- Standing 1.000,- (38)

Záznam vysílá Český rozhlas Vltava 16. 9. ve 20:00. / The concert will be broadcast by Czech Radio Vltava on 16th September at 20:00. / Eine Aufzeichnung sendet Český rozhlas Vltava am 16. 9. um 20:00 Uhr.

PATRON KONCERTU /  
PATRON OF THE CONCERT / SCHIRMHERR DES KONZERTS



19 / 7 sobota / Saturday / Samstag 19:30

Zámecká jízdárna / The Castle Riding Hall / Schlossreitschule

Český Krumlov



## Symfonický koncert k Roku české hudby / Symphonic Concert to Mark the Year of Czech Music / Sinfoniekonzert zum Jahr der tschechischen Musik

„Cyklus nadepsaný Má vlast jako mistrovské dílo vysloveného rázu osobního i národního sám o sobě již byl stačil zabezpečiti tvůrci svému čestné místo mezi nej přednějšími skladateli doby.“ Takto oslavně popisuje muzikolog Otakar Hostinský Smetanovu *Mou vlast* v roce 1904. Hudební dílo Bedřicha Smetany (1824–1884) je dnes vnímáno jako synonymum české národní hudby. Za ideál národní hudby však Smetana v kontextu českého národního obrození 2. poloviny 19. století dlouho bojoval. Některá jeho díla se v době svého vzniku nevyhnula kritice českých vlastenců, úspěch však nakonec slavil opusy jako např. *Má vlast*, *Prodaná nevěsta* a *České tance*. Byly přijaty jako skutečná národní umělecká hudba. Proslulý cyklus šesti symfonických básní *Má vlast* (*Vyšehrad*, *Vltava*, *Šárka*, *Z českých luhů a hájů*, *Tábor* a *Blaník*) hraje v dějinách české hudby nezastupitelnou roli, postupně se stal nejen populárním repertoárovým dílem, ale i symbolem národní pospolitosti a hrdosti. *Má vlast* zazní v podání **Severočeské filharmonie Teplice** pod taktovkou **Tomáše Braunera**, který patří k nejvyhledávanějším dirigentům své generace. Od roku 2006 zastával pozici hlavního hostujícího dirigenta v Českém národním symfonickém orchestru, od září 2013 je šéfdirigentem Plzeňské filharmonie. Pro sezónu 2014/15 bude hlavním hostujícím dirigentem SOČRu.

**‘The cycle entitled My Country is a masterpiece of such pronounced personal and national character that it would itself be enough to guarantee the composer an honorary place among prominent composers of his time.’**

In these celebratory words the musicologist Otakar Hostinský described Smetana’s *My Country* in 1904. Bedřich Smetana’s (1824–1884) musical output is today regarded as synonymous with Czech national music. However, Smetana had to fight a long battle on behalf of the ideal of Czech national music in the context of the Czech national revival in the second half of the 19<sup>th</sup> century. The composer did not escape criticism from his Czech compatriots, but in the end he achieved success with compositions such as *My Country*, *The Bartered Bride* and *Czech Dances*. They were accepted as true national music. The famous cycle of six symphonic poems *My Country* (*Vyšehrad*, *Vltava*, *Šárka*, *Z českých luhů a hájů*, *Tábor* and *Blaník*) has an irreplaceable role in the history of Czech music and over the years has become not only a popular part of the staple repertoire but also a symbol of national unity and pride. *My Country* will be performed by **The North Czech Philharmonic Teplice** under the baton of **Tomáš Brauner**, who is among the most sought-after conductors of his generation. From 2006 he was chief guest conductor of the Czech National Symphonic Orchestra, and since September 2013 he has been chief conductor of the Pilsen Philharmonic. In the 2014/2015 season he will be the principal guest conductor of the Prague Radio Symphony Orchestra.

„Der mit „Mein Vaterland“ (tschech. *Má vlast*) bezeichnete Zyklus allein schon würde seinem Schöpfer als Meisterwerk mit erklärter persönlicher und nationaler Prägung zu einem Ehrenplatz unter den führenden Komponisten seiner Zeit gereichen.“

So feierlich beschreibt der Musikwissenschaftler Otakar Hostinský im Jahre 1904 Smetanas „*Má vlast*“. Die Komposition Bedřich Smetanas (1824–1884) gilt heute als Synonym für nationale tschechische Musik. Um die Anerkennung als Leitbild für nationale Musik musste Smetana im Kontext der tschechischen nationalen Wiedergeburt in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts lange kämpfen. So manches seiner Werke konnte sich zum Zeitpunkt seiner Erschaffung nicht der Kritik tschechischer Patrioten entziehen, erzielte jedoch letztendlich mit *Opera* wie zum Beispiel *Mein Vaterland*, *Die verkaufte Braut* und den *Böhmischen Tänzen* Erfolg. Sie wurden als wahrhaft nationales Musikerbe anerkannt. Der berühmte Zyklus von sechs sinfonischen Dichtungen „*Mein Vaterland*“ (tschech. *Má vlast*) von Bedřich Smetana – *Vyšehrad*, *Vltava* (*Die Moldau*), *Šárka*, *Z českých luhů a hájů* (*Aus Böhmens Hain und Flur*), *Tábor* und *Blaník* – hat seinen festen Platz in der böhmischen Musikgeschichte und wurde Schritt für Schritt nicht nur zu einem populären



Repertoirewerk, sondern auch zum Symbol nationaler Geschlossenheit und nationalen Stolzes. Mein Vaterland wird gespielt von der **Nordböhmisches Philharmonie Teplice** unter der Leitung von **Tomáš Brauner**, der zu den gefragtesten Dirigenten seiner Generation zählt. Seit 2006 ist er erster Gastdirigent des Czech National Symphony Orchestra, und seit September 2013 ist er Chefdirigent der Pilsener Philharmonie. In der Saison 2014/2015 wird er der Erste Gastdirigent des Rundfunksinfonieorchesters Prag sein.



**Bedřich Smetana (1824–1884):** Má vlast (cyklus symfonických básní) / My Country (Set of symphonic poems) / Mein Vaterland (Zyklus sinfonischer Dichtungen)

Vyšehrad  
Vltava  
Šárka  
Z českých luhů a hájů  
Tábor  
Blaník

**Severočeská filharmonie Teplice / Nord Czech Philharmonic Teplice / Nordböhmisches Philharmonie Teplice**

(ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Tomáš Brauner** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€) • **A** 790,- (30) • **B** 690,- (26) • **C** 590,- (22)

**23/7 středa / Wednesday / Mittwoch 19:30**

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



**Jiří Bárta, Terezie Fialová**

*Komorní koncert / Chamber Concert / Kammerkonzert*

**Svémi prsty dovede dát nástroji život... Vřelost a expresivita, energie, a přitom citlivost a elegance... Hudební inteligence spojená s vášní... Neuvěřitelná technika...** Violoncellista **Jiří Bárta** patří nejen podle odborných kritik ke špičce ve svém oboru. Spolupracuje s předními českými a mezinárodními orchestry a je pravidelně zván na hudební festivaly. Jeho nahrávky u firmy Supraphon byly časopisem Harmonie dvakrát vyhodnoceny jako nejlepší ve svých kategoriích. Zahrnují kritiky ceněnou nahrávku všech Bachových violoncellových suit i Šostakovičových koncertů s dirigentem Maximem Šostakovičem a Pražskými symfoniky i oba koncerty Dvořákovy, A Dur a h moll. **Hudební partnerkou mu bude Terezie Fialová, která patří k nejtalentovanějším klaviristům nastupující generace.** Je členkou klavírního

tria Eben trio, se kterým v roce 2012 vyhrála mezinárodní soutěž „Concours de musique du Lyceum Club International de Suisse“ ve švýcarském Lausanne, které jí přineslo pozvání na prestižní Verbier Festival Academy 2013. Během této akademie provedla mimo jiné i světovou premiéru klavírního kvartetu E. Nesbita „Like some forgotten music“. S Eben triem natočila tři CD, která vzbudila zaslouženou pozornost mezinárodní kritiky. Přes své mládí je také uznávanou komorní partnerkou mnoha předních českých sólistů.



**He brings life to the instrument with his fingers... Warmth and expressivity, energy and yet utmost sensitivity and elegance...Musical intelligence combined with passion...Unbelievable technique...** Cellist **Jiří Bárta** is one of the best in his field, and not only in the opinion of expert critics. He performs with leading Czech and international orchestras and appears regularly at music festivals. His recordings with Supraphon won the highest awards in their category in Harmonie Magazine. These include critically acclaimed recordings of all of Bach's cello suites and Shostakovich's concertos, conducted by Maxim Shostakovich and the Prague Symphony Orchestra, as well as Dvořák's concertos in A major and in B minor. **His performing partner Terezie Fialová is one of the most talented pianists of her generation.** She is a member of the Eben Piano Trio, with whom she won the Concours de musique du Lyceum Club International de Suisse competition in Lausanne in 2012; this led to her being invited to the prestigious Verbier Festival Academy 2013, where she performed the world premiere of the piano quartet by Nesbit Like Some Forgotten Music. She recorded three CDs with the Eben Trio that attracted the well-deserved attention of critics on an international level. Despite her youth, she is an acclaimed chamber music partner of many leading Czech soloists.

**Mit seinen Fingern kann er Instrumente zum Leben erwecken Wärme und Ausdruckskraft, Energie und gleichzeitig Sensibilität und Eleganz ... Musikalische Intelligenz kombiniert mit Leidenschaft ... Unglaubliche Technik ...**Der Violoncellist **Jiří Bárta** gehört nicht nur nach Meinung von Fachleuten zu den Besten auf seinem Gebiet. Er arbeitet mit führenden tschechischen und internationalen Orchestern zusammen und wird regelmäßig zu großen internationalen Musikfestivals eingeladen. Seine bei Supraphon erschienenen Tonträger wurden von der Zeitschrift Harmonie zweimal zum besten Album des Jahres in ihrer Kategorie gekürt. Dazu gehören die von Kritikern gefeierten Aufnahmen von Bachs Cello-Suiten und Schostakowitschs Konzerten mit dem Dirigenten Maxim Schostakowitsch und den Prager Symphonikern und auch beide Konzerte von Dvořák in A-dur und h-Moll. **Seine musikalische Partnerin wird Terezie Fialová sein, die zu den talentiertesten Pianisten der kommenden Generation zählt.** Sie ist Mitglied des Eben-Trios, mit welchem sie 2012 im schweizerischen Lausanne den internationalen Wettbewerb "Concours de musique du Lyceum Club International de Suisse"

gewann, wodurch sie eine Einladung zur prestigeträchtigen Verbier Festival Academy 2013 erhielt. Dort führte sie unter anderem die Weltpremiere des Klavierkonzerts von E. Nesbit "Like some forgotten music" auf. Mit dem Eben-Trio nahm sie drei CDs auf, mit welchen sie zurecht weltweit die Aufmerksamkeit der Kritiker weckte. Trotz ihres jungen Alters ist sie eine anerkannte kammermusikalische Partnerin vieler führender tschechischer Solisten.

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Klid lesa pro violoncello a klavír, op. 68, č. 5 / From the Bohemian Forest, Op. 68 No. 5 / Waldesruhe für Violoncello und Klavier, op. 68, Nr. 5

Rondo g moll pro violoncello a klavír, op. 94 / Rondo in G Minor for Cello and Piano, Op. 94 / Rondo für Violoncello, op. 94

Polonéza A dur pro violoncello a klavír, op. posth. / Polonaise in A Major for Cello and Piano, Op. posth. Polonaise A-Dur für Violoncello und Klavier, op. posth.

**Petr Eben (1929–2007):** Suita balladica pro violoncello a klavír / Balladica Suite for Cello and Piano / Suita balladica für Violoncello und Klavier  
*Introduzione e Danza (Andante rubato – Allegro)*  
*Quasi Mazurka (Tempo di Mazurka, ma molto noc fuoco)*  
*Elegia (Adagio – Poco più mosso)*  
*Toccata (Vivacissimo)*

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Koncert č. 1 A dur pro violoncello a klavír / Concerto No. 1 in A Major for Cello and Piano / Konzert in A-Dur für Violoncello und Klavier  
*Andante. Allegro ma non troppo att.*  
*Andante cantabile att.*  
*Rondo. Allegro risoluto*

**Jiří Bárta** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – violoncello / cello / Violoncello

**Terezie Fialová** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – klavír / piano / Klavier



Kč (€) • A 690,- (26) • B 590,- (22)

**24/7 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30**

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



**Shiran Wang, Škampovo kvarteto / Škampa Quartet / Škampa Quartett**

*Komorní koncert / Chamber Concert / Kammerkonzert*

**„Narodila se jako klavíristka... Má talent, stejně jako technickou zručnost... Její hra je skutečným uměním...“ říkají kritici. A bývalý producent nahrávek Arthura Rubinsteina Max Wilcox dokonce předpověděl, že Shiran Wang bude Rubinsteinovou následovnicí.** Klavíristka Shiran Wang získala několik cen na klavírních soutěžích v rodné Číně i zahraničí, připomeňme 1. místo na mezinárodní klavírní soutěži Sergeje Prokofjeva na Ukrajině, vítězství na mezinárodní klavírní soutěži Sergeje Rachmaninova v Moskvě nebo na mezinárodní klavírní mistrovské soutěži Arthura Rubinsteina v Polsku. Vystupuje na významných světových pódii, jakými jsou např. Musikverein ve Vídni či sál Berlínské filharmonie. **Sólistku doprovodí světově proslulé Škampovo kvarteto.** Soubor odstartoval svou strmou uměleckou dráhu v březnu roku 1989 na pražské AMU pod vedením profesorů Antonína Kohouta a Milana Škampy, členů legendárního Smetanova kvarteta, a velice rychle

zdomácněl na našich i zahraničních pódiích. V roce 1992 kvarteto získalo zvláštní cenu Českého komorního spolku, o rok později následovalo velmi úspěšné vystoupení v londýnské Wigmore Hall, za něž obdrželo cenu Královské filharmonické společnosti Best Debut 1993. V říjnu následujícího roku se pak soubor stal vůbec prvním rezidenčním kvartetem v historii Wigmore Hall.

**'She was born a pianist ... Great talent and technical skills ... Her playing is real art...' say the critics. Max Wilcox, Arthur Rubinstein's former producer even predicted that Shiran Wang will be Rubinstein's successor .** Shiran Wang is an internationally renowned pianist and winner of several top awards in piano competitions in her native China and abroad. Among them are the first prize at the International Prokofiev Piano Competition in Ukraine, the Rachmaninov International Piano Competition in Moscow and the Arthur Rubinstein International Piano Master Competition in Poland. She performs in such world-famous music halls as the Musikverein in Vienna and the Berliner Philharmonie. **Shiran Wang will be accompanied by the world renowned Škampa Quartet.** This quartet launched their rapidly developing artistic career in March 1989 at the Prague Academy of Music under the leadership of professors Antonín Kohout and Milan Škampa, members of the legendary Smetana Quartet, and established themselves very quickly at music podia both at home and abroad. In 1992 the quartet was awarded a special prize by the Czech Chamber Music Society, followed a year later by a very successful appearance at Wigmore Hall in London, for which they were awarded the Best Debut 1993 prize by the Royal Philharmonic Society. In October 1994 the ensemble became the first ever quartet-in-residence at Wigmore Hall.



**„Sie wurde als Pianistin geboren ... Sie hat Talent, aber auch technisches Geschick ... Ihr Spiel ist wahre Kunst ...“,“ sagen Kritiker über sie. Und der ehemalige Produzent Arthur Rubinsteins, Max Wilcox, sagte voraus, dass Shiran Wang die Nachfolgerin Rubinsteins sein würde.** Die Pianistin Shiran Wang erhielt zahlreiche Auszeichnungen bei Klavierwettbewerben in ihrem Heimatland China und im Ausland, darunter den 1. Platz beim internationalen Sergei-Prokofjew-Klavierwettbewerb in der Ukraine, den Sieg beim internationalen Sergei-Rachmaninow-Klavierwettbewerb in Moskau oder beim internationalen Master-Klavierwettbewerb „Arthur Rubinstein“ in Polen. Sie tritt auf großen internationalen Bühnen wie beim Wiener Musikverein oder der Berliner Philharmonie auf. **Die Solistin wird vom Škampa Quartett begleitet.** Dieses begann seine steile künstlerische Karriere im März 1989 an der Prager AMU unter der Leitung der Professoren Antonín Kohout und Milan Škampa, Mitgliedern des legendären Smetana-Quartetts, und fand sehr schnell seinen Platz auf nationalen und internationalen Bühnen. Im Jahr 1992 gewann das Quartett den Sonderpreis der Tschechischen Kammermusikgesellschaft, und ein Jahr darauf folgte ein sehr erfolgreicher Auftritt in der Londoner Wigmore Hall, für den es die Auszeichnung „Best Debut 1993“ der Royal Philharmonic Society erhielt. Im Oktober des Folgejahres wurde das Ensemble zum ersten Hausquartett der Wigmore Hall überhaupt ernannt.

**Josef Suk (1874–1935):** Meditace na staročeský chorál „Svatý Václave“, op. 35a / Meditation on the old-Czech choral 'Saint Wenceslas', Op. 35a / Meditation über den alten tschechischen Choral „St. Wenzel“, op. 35a

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Klavírní kvintet č. 2 A dur, op. 81 / Piano Quintet No. 2 in A major, Op. 81 / Klavierquintett Nr. 2 A-Dur, op. 81

*Allegro ma non tanto*

*Dumka. Andante con moto*

*Scherzo (Furiant)*

*Finale. Allegro*

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Bedřich Smetana (1824–1884):** Smyčcový kvartet č. 2 d moll / String Quartet No. 2 in D Minor / Streichquartett Nr. 2 d-Moll

*Allegro. Molto moderato*

*Allegro moderato. Andante cantabile*

*Allegro non più moderato ma agitato e con fuoco*

*Finale. Presto. Allegro*

**Pavel Fischer (1965):** Smyčcový kvartet č. 1 „Morava“ / String Quartet No. 1 'Moravia' / Streichquartett Nr. 1 „Mähren“

*Lento – Allegro*

*Lento*

*Allegro*

*Molto adagio*

*Allegro*

**Shiran Wang (Čína/ China / China) – klavír / piano / Klavier  
Škampovo kvarteto / Škampa Quartet / Škampa Quartett  
(ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)**

**Helena Jiříková – housle / violin / Violine**

**Adéla Štajnochrová – housle / violin / Violine**

**Radim Sedmidubský – viola / alto / Viola**

**Lukáš Polák – violoncello / cello / Violoncello**



Kč (€) • **A** 590,- (22) • **B** 490,- (18)

**25/7 pátek / Friday / Freitag 20:30**

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



**Gypsy Virtuoso Orchestra**

**Ohnivý čardáš v podání maďarské cikánské kapely, ale i populární houslový repertoár... Živelnost i technická brilance... Virtuózní exhibice temperamentních hudebníků... to je Gypsy Virtuoso Orchestra pod vedením Sándora Jávorkaie.** Maďarský houslista Sándor Jávorkai se představil jako koncertní mistr s orchestrem Mezinárodního institutu Attergau pod záštitou Vídeňské filharmonie a rovněž s Evropskou filharmonií. Sólově vystoupil s předními tělesy včetně Berlínské filharmonie. Ve svém repertoáru má mnoho houslových koncertů, sonát, virtuózních skladeb a také všechna Paganiniho Capriccia ovládá zpaměti. Často vystupuje společně se svým bratrem, violoncellistou Adamem Jávorkaiem, a dále rovněž v klavírním triu s bratrem a se svou přítelkyní Katalin Falvai. Se svým souborem Gypsy Virtuoso Orchestra představí Sándor Jávorkai repertoár vycházející ze základů klasické hudby, propojený s jazzovými rytmy a lidovými maďarskými a cikánskými melodiemi.

**Fiery czardas performed by a Hungarian gypsy band along with popular violin repertoire...Vitality and technical brilliance Virtuoso display of lively musicians .that is the Gypsy Virtuoso Orchestra under its leader Sándor Jávorkai.** As concert master, the Hungarian violinist **Sándor Jávorkai** led the International Orchestra Institute of Attergau – under the auspices of the Vienna Philharmonic – and the Philharmonic Orchestra of Europe. As a soloist he has appeared with leading orchestras including the Berlin Philharmonic. His repertoire includes many violin concertos, sonatas and other virtuoso works, including all of Paganini's Capriccios, which he plays by heart. Jávorkai often gives concerts with his brother, cellist Adam Jávorkai, and also performs in a piano trio with his girlfriend Katalin Falvai and his brother. Sándor Jávorkai and his **Gypsy Virtuoso Orchestra** will present a programme drawing from staple classical repertoire, interspersed with jazz rhythms, Hungarian folk music and Gypsy melodies.



**Feuriger Csardas, dargeboten von einer ungarischen Zigeunerkapelle, aber auch populäres Geigenrepertoire Spontaneität und technische Brillanz Eine virtuose Aufführung von temperamentvollen Musikern das ist das Gypsy Virtuoso Orchestra unter der Leitung von Sándor Jávorkai.** Der ungarische Violinist Sándor Jávorkai trat bereits als Konzertmeister mit dem Orchester des Internationalen Instituts Attergau unter der Schirmherrschaft der Wiener Philharmoniker und außerdem mit den European Philharmonics auf. Als Solist trat er zusammen mit führenden Orchestern wie der Berliner Philharmonie auf. In seinem Repertoire hat Sándor Jávorkai zahlreiche Konzerte für Violine, Sonaten sowie virtuose Werke, aber er beherrscht auch alle Capriccia von Paganini auswendig. Er tritt oft mit seinem Bruder, dem Violoncellisten Adam Jávorkai, auf, aber auch in einem Klaviertrio zusammen mit seinem Bruder und seiner Freundin Katalin Falvai. Mit seinem Ensemble, dem **Gypsy Virtuoso Orchestra**, präsentiert Sándor Jávorkai ein Repertoire auf den Grundlagen der klassischen Musik, verbunden mit Jazzrhythmen, ungarischen Volksweisen und Zigeunermelodien.

**Johannes Brahms (1833–1897):** Uherský tanec č. 1 / Hungarian Dance No. 1 / Ungarischer Tanz Nr. 1

**Grigoraș Dinicu (1889–1949):** Hora Staccato

**Heinrich Wilhelm Ernst (1812–1865):** Last Rose of Sommer, etuda č. 6 pro sólové housle / Last Rose of the Summer, Etude 6 for Solo Violin / Die letzte Rose, Etüde Nr. 6 für Solo-Violine

**Jenő Hubay (1858–1937):** Hejre Kati

**John Williams (1932):** Hudba z filmu Schindlerův seznam / Music from the film Schindler's List / Musik aus dem Film „Schindlers Liste“

**Pablo de Sarasate (1844–1908):** Cikánské melodie, op. 20 / Gypsy Airs, Op. 20 / Zigeunerweisen, op. 20



*Přestávka / Intermission / Pause*

**Franz Liszt (1811–1886):** Uherská rapsodie č. 2 / Hungarian Rhapsody No. 2 / Ungarische Rhapsodie Nr. 2

**Jenő Hubay (1858–1937):** Hullámzó Balaton tetején

**Niccolò Paganini (1782–1840):** 24 Capriccií pro sólové housle, výběr / 24 Caprices for Solo Violin, selection / 24 Capricci für Solo-Violine, Auswahl

**Georges Boulanger (1893–1958):** Come ci, come ça

**Johannes Brahms (1833–1897):** Uherský tanec č. 5 / Hungarian Dance No. 5 / Ungarischer Tanz Nr. 5

**Vittorio Monti (1868–1922):** Čardáš / Czardas / Csárdás

**Grigoraș Dinicu (1889–1949):** Ciocârlia

**Gypsy Virtuoso Orchestra** (Maďarsko / Hungary / Ungarn)

**Sándor Jávorkai** (Maďarsko / Hungary / Ungarn) – umělecký vedoucí / artistic leader / Künstlerischer Leiter



Kč (€) • **A** 690,- (26) • **B** 590,- (22) • **C** 490,- (18) • **D** 390,- (15) • **E** 290,- (11)

**26 / 7 sobota / Saturday / Samstag 19:30**

Zámecká jízdárna / The Castle Riding Hall / Schlossreitschule

Český Krumlov



1



**Ivan Ženatý**

*Pocta Antonínu Dvořákovi /*

*Homage to Antonín Dvořák / Hommage an Antonín Dvořák*

„Dokonale čistý tón a expresivita... Bohatý a vřelý zvuk... Jeden z nejvýznamnějších českých houslistů současnosti... Umělec světového formátu...“, píše o Ivanu Ženatém kritici. Houslový virtuos Ivan Ženatý opakovaně hostuje se slavnými mezinárodními tělesy, jakými jsou BBC Symphony Orchestra London, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Berliner Symphoniker, Orquesta Nacional de España, ale i předními českými orchestry. Velkou pozornost vzbuzují také jeho sólové a komorní projekty (kompletní Bachovy sólové sonáty či Beethovenovy a Brahmsovy sonáty z posledních sezón). Svým mimořádně bohatým repertoárem zahrnujícím přes padesát houslových koncertů oslovuje široké publikum, aniž by na okamžik opustil svět klasické hudby. Kromě samozřejmě technické perfekce bývá oceňován jeho vkus pro styl a podmanivá krása tónu. Ivana Ženatého doprovází **Symfonický orchestr Českého rozhlasu** pod taktovkou rumunského dirigenta **Iona Marina**, který patří k jedinečným osobnostem světové hudební scény a je jedním z mála umělců, kteří dosáhli mezinárodní reputace na symfonickém i operním poli.

**'A perfect pure sound and expressivity... Rich and warm tone... One of the most significant Czech violinist of today... An artist of world calibre...'**, write critics about Ivan Ženatý. Violin virtuoso **Ivan Ženatý** regularly performs with internationally renowned orchestras, such as the BBC Symphony Orchestra in London, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Berliner Symphoniker, Orquesta Nacional de España and leading Czech orchestras. His recent solo and chamber projects have included sonatas by Bach, Beethoven and Brahms and have attracted a great deal of attention. With his exceptionally vast repertoire, comprising over fifty violin concertos, Ženatý appeals to broad audiences, yet he never strays from the realm of classical music. In addition to his unquestionable technical virtuosity, he is admired for his elegant style and compelling and beautiful sound. Ivan Ženatý will be accompanied by the **Prague Radio Symphony Orchestra**, conducted by the Romanian conductor **Ion Marin**. Marin holds a special place on the international music scene and is one of the few artists who has achieved world renown for conducting both symphonic and operatic repertoire.



„Perfekte klare Töne und Ausdruckskraft ... Voller und warmer Klang ... Einer der bedeutendsten tschechischen Violinisten der Gegenwart ... Ein Künstler von Weltrang ...“ schreiben die Kritiker über Ivan Ženatý. Der Geigenvirtuose Ivan Ženatý gibt immer wieder Gastspiele mit großen internationalen Klangkörpern wie dem BBC Symphony Orchestra London, dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, den Berliner Symphonikern, dem Orquesta Nacional de España sowie führenden tschechischen Orchestern. Große Aufmerksamkeit erregen auch seine Solo- und Kammermusikprojekte (alle Solo-Sonaten von Bach oder Beethoven sowie Brahms späte

Sonaten). Mit seinem außergewöhnlich umfangreichen Repertoire, zu welchem mehr als fünfzig Violinkonzerte zählen, spricht er ein breites Publikum an, ohne die Welt der klassischen Musik auch nur für einen Augenblick zu verlassen. Neben seiner unbestreitbaren technischen Perfektion wird auch sein Gespür für Stil und fesselnden Klang geschätzt. Ivan Ženatý wird vom **Rundfunksinfonieorchester Prag** unter der Leitung des rumänischen Dirigenten **Ion Marin** begleitet. Ion Marin zählt zu den einzigartigen Persönlichkeiten der Musikszene der Welt und ist einer der wenigen Künstler, die sich einen internationalen Ruf sowohl auf der symphonischen als auch der Opernbühne erworben.

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Karneval, předehra, op. 92 / Carnival, Overture, Op. 92 / Karneval, Ouverture, op. 92

Koncert a moll pro housle a orchestr, op. 53 / Concerto in A Minor for Violin and Orchestra, Op. 53 / Konzert in a-Moll für Violine und Orchester

*Allegro ma non troppo (att.)*

*Adagio ma non troppo*

*Finale. Allegro giocoso, ma non troppo*

*Přestávka / Intermission / Pause*

Symfonie č. 9 e moll „Z Nového světa“, op. 95 / Symphony No. 9 in E Minor, 'From the new world', Op. 95 / Sinfonie Nr. 9 in e-Moll „Aus der neuen Welt“

*Adagio. Allegro molto*

*Largo*

*Molto vivace*

*Allegro con fuoco*

**Ivan Ženatý** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – housle / violin / Violine

**Symfonický orchestr Českého rozhlasu / Prague Radio Symphony Orchestra / Rundfunk-Sinfonieorchester Prag** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Ion Marin** (Rumunsko, Rakousko / Romania, Austria / Rumänien, Österreich) – dirigent / conductor / Dirigent

**SOČR** je rezidenčním orchestrem MHF ČK / The Prague Radio Symphony Orchestra is the residential orchestra of IMF ČK / Das Rundfunk-Sinfonieorchester Prag ist das Hausorchester des IMF ČK

*Přímý přenos vysílá Český rozhlas Vltava v 19:30. / The concert will be broadcast live by Czech Radio Vltava at 19:30. / Český rozhlas Vltava überträgt live ab 19:30 Uhr.*



Kč (€) • A 990,- (37) • B 890,- (34) • C 790,- (30)

31/7 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Barokní divadlo / Baroque Theater / Barocktheater

Český Krumlov



## Collegium 1704 a sólisté / and solists / und Solisten

Pocta J. D. Zelenkovi /

Homage to J. D. Zelenka / Hommage an J. D. Zelenka

**Magické prostředí zámeckého Barokního divadla a autentická interpretace barokní hudby – to je spojení, které slibuje nevšední zážitek. Tento ve světovém měřítku unikátní historický prostor ožije provedením skladeb „českého Bacha“ Jana Dismase Zelenky. Pražský barokní orchestr Collegium 1704 a vokální ansámbl Collegium Vocale 1704 byly založeny cembalistou a dirigentem Václavem Luksem v roce 2005 při příležitosti projektu BACH – PRAHA – 2005, jenž stál na počátku jejich pravidelné spolupráce s festivalem Pražské jaro. Rok 2007 probíhal ve znamení Jana Dismase Zelenky a jeho Missy votivy, která po provedení v Praze a na francouzských festivalech v La Chaise-Dieu a Sablé v jejich interpretaci slaví dodnes úspěchy po celém světě. Rok 2008 pak dal vzniknout koncertnímu cyklu Hudební most Praha – Drážďany navazujícím na bohaté kulturní tradice obou měst. S Händelovým Rinaldem slavilo Collegium 1704 úspěchy v Národním divadle v Praze a v operních domech ve Versailles, Caen, Rennes a Lucemburku. Rok 2013 byl zasvěcen znovuobjevení českého skladatele Josefa Myslivečka, jehož operu l'Olimpiade Collegium 1704 představilo v několika evropských městech. Na festivalu Pražské jaro 2013 pak orchestr provedl Myslivečkovu oratorium La Passione di Gesù Cristo.**



Foto: Ivan Malý

**The magical atmosphere of the castle's Baroque Theatre and an authentic interpretation of Baroque music – a combination that promises an unusual experience. This most rare, world-renowned historical space will come to life with performances of compositions by Jan Dismas Zelenka, the 'Czech Bach'. The Prague Baroque orchestra Collegium 1704 and the vocal ensemble Collegium Vocale 1704 were founded by the harpsichordist and conductor Václav Luks in 2005 as part of the project BACH – PRAGUE – 2005 which marked the beginning of their regular collaboration with the International Prague Spring Festival. The year 2007 was dedicated to Jan Dismas Zelenka and his Missa votiva, performed in Prague and at the French festivals in La Chaise-Dieu and Sablé; the work is still being performed by the ensemble to great acclaim around the world. In 2008, they began the Prague-Dresden Musical Bridge concert series, which continues the rich cultural traditions of the two cities. With Handel's Rinaldo, Collegium 1704 achieved successes at the National Theatre, Prague, and at opera houses in Versailles, Caen, Rennes and Luxembourg. The year 2013 was devoted to rediscovery of the Czech composer Josef Mysliveček, whose opera l'Olimpiade was presented by Collegium 1704 in several European cities. At the 2013 Prague Spring Festival, Collegium 1704 performed Mysliveček's oratorio La Passione di Gesù Cristo.**

**Die Kombination der magischen Umgebung des Barocktheaters des Schlosses mit der authentischen Interpretation barocker Musik verspricht, ein besonderes Erlebnis zu werden. Diese im Weltmaßstab einzigartige Umgebung wird mit der Aufführung von Werken des „böhmischen Bachs“ Jan Dismas Zelenka zum Leben erweckt.** Das Prager Barockorchester **Collegium 1704** und das Vokalensemble Collegium Vocale 1704 wurden im Jahr 2005 vom Cembalisten und Dirigenten **Václav Luks** anlässlich des Projektes BACH – PRAHA – 2005 gegründet, welches den Beginn seiner Zusammenarbeit mit dem Festival Pražské jaro (Prager Frühling) markierte. Das Jahr 2007 stand für beide Ensembles unter dem Zeichen von Jan Dismas Zelenka und seiner *Missa votiva*, welche in ihrer Interpretation nach Aufführungen in Prag und auf französischen Festivals in La Chaise-Dieu und Sablé bis zum heutigen Tage weltweit Erfolge feiert. Im Jahre 2008 entstand der Konzertzyklus *Musikbrücke Prag – Dresden*, der an die reiche kulturelle Tradition beider Städte anknüpft. Mit Händels *Rinaldo* feierte Collegium 1704 Erfolge im Prager Nationaltheater und in den Opernhäusern von Versailles, Caen, Rennes und Luxemburg. Das Jahr 2013 war dem neuentdeckten tschechischen Komponisten Josef Mysliveček gewidmet, dessen Oper *L'Olimpiade* von Collegium 1704 in mehreren europäischen Städten aufführte. Zum Festival Prager Frühling 2013 führte das Orchester dann Myslivečeks Oratorium *La Passione di Gesù Cristo* auf.

*J. D. Zelenka: Lamentace proroka Jeremiáše (výběr) / Lamentation of the prophet Jeremiah (a selection) / Lamentationes Jeremiae (Auswahl)*

**Jan Dismas Zelenka (1679–1745):**

Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 pro Zelený čtvrtek / Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 for Maundy Thursday / Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 zum Gründonnerstag

*In monte Oliveti*

*Tristis est anima mea*

Lamentatio I pro Die Mercoledì Sancto (bas solo) ZWV 53

Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 pro Velký pátek / Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 for Good Friday / Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 zum Karfreitag

*Caligaverunt oculi mei*

*Omnes amici mei*

Lamentatio I pro Die Jovis Sancto (tenor solo) ZWV 53

Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 pro Bílou sobotu / Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 for White Saturday / Responsoria pro hebdomanda sancta ZWV 55 zum Karsamstag

*O vos omnes*

*Sepulto Domino*

Lamentatio II pro Die Veneris Sancto (alt solo) ZWV 53

Miserere c moll ZWV 57 / Miserere in C Minor ZWV 57 / Miserere in c-Moll ZWV 57

*Miserere I – Miserere II*

*Gloria Patri I – Gloria Patri II*

*Sicut erat – Miserere III*

**Collegium 1704** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Václav Luks** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – umělecký vedoucí / artistic leader / Künstlerischer Leiter

Sólisté / soloists / Solisten:

**Alena Hellerová** – soprán / soprano / Sopran

**Kamila Mazalová** – alt / alto / Alt

**Václav Čížek** – tenor / tenor / Tenor

**Tomáš Král** – bas / bass / Bass



Kč (€) • A 990,- (37) • B 790,- (30) • Balkon 1.190,- (45)

1/8 pátek / Friday / Freitag 19:30

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule

Český Krumlov



1



## The Classical Music Maniacs

*Bach goes Samba and Tango*

**Propojení exotické hudby s Bachem... Neopakovatelná interpretace klasické hudby, převážně barokní, která se mísí s jazzem a latinskoamerickými rytmy – to je jedinečný koncert Bach goes Samba and Tango, „Bach v teniskách či s baskytarou“, v podání souboru The Classical Music Maniacs.** Komorní smyčcový ansámbl The Classical Music Maniacs je složen z dvanácti excelentních hudebníků, členů bratislavských symfonických orchestrů, kteří chtějí narušit stereotypy ve vnímání klasické hudby a otevřít dveře novým trendům a fúzím. Chtějí provokovat, vzbudit zájem o klasickou hudbu a podnítit návrat tohoto žánru do ulic – jak oni říkají, chtějí hrát „street classical music“. V projektu Bach goes Samba and Tango si hudebníci kladou otázku, jak by asi komponoval své skladby Johann Sebastian Bach, kdyby měl možnost navštívit Kubu, Brazílii či Mexiko. Co by ho nejmí ovlivnilo? Lidé, jejich kultura, tanec, latinskoamerická hudba? A zároveň si odpovídají: „Jste si jisti, že Bach by všechny tyto vlivy dokázal geniálně využít.“ Přesvědčte se o tom sami v programu Bach goes Samba and Tango!



**Interlinking exotic music with Bach...a unique interpretation of classical music, mostly Baroque, mixed with jazz and Latin American rhythms – that's the extraordinary concert Bach goes Samba and Tango, 'Bach in trainers or with a bass guitar' performed by the ensemble The Classical Music Maniacs.** The chamber string ensemble The Classical Music Maniacs consists of twelve excellent musicians, members of Bratislava symphonic orchestras. They strive to break the established stereotypes in perceiving classical music and open the door to new trends and various amalgamations. They want to provoke and arouse interest in classical music, which should return to the streets – they want to do, in their own words 'street classical music'. In their show Bach goes Samba and Tango the musician pose a question: what would Johann Sebastian Bach's compositions be like if he had had the opportunity to visit Cuba, Brazil and Mexico. What would influence him most? The people, their culture, dance, Latin American music? They themselves give the answer: 'We're convinced Bach would have used all these influences in the most ingenious way'. See for yourselves in this programme Bach goes Samba and Tango!

**Die Kombination von exotischer Musik mit Bach... Eine einzigartige Interpretation klassischer, vor allem barocker Musik, vermischt mit Jazz und lateinamerikanischen Rhythmen – das ist das einzigartige Konzert**

**Bach goes Samba and Tango, „Bach in Turnschuhen und mit Bassgitarre“, präsentiert von The Classical Music Maniacs.** Das Kammerstreichensembel The Classical Music Maniacs besteht aus zwölf exzellenten Musikern, Mitgliedern des Sinfonieorchesters Bratislava, die stereotype Hörgewohnheiten klassischer Musik aufbrechen und die Tore für neue Trends und Fusionen aufstoßen möchten. Sie wollen provozieren, das Interesse an klassischer Musik wecken und die Rückkehr dieses Genres in den Alltag fördern – oder, wie sie selbst sagen, „street classical music“ spielen. Beim Projekt Bach goes Samba and Tango stellten sich die Musiker die Frage, wie Johann Sebastian Bach wohl seine Werke komponiert hätte, wenn er die Möglichkeit gehabt hätte, Kuba, Brasilien oder Mexiko zu besuchen. Was hätte ihn am meisten beeinflusst? Die Menschen, ihre Kultur, ihre Tänze, die lateinamerikanische Musik? Und die Antwort geben sie selbst: „Wir sind davon überzeugt, dass Bach all diese Einflüsse auf geniale Weise verarbeitet hätte.“ Überzeugen Sie sich selbst im Programm Bach goes Samba and Tango!

**Johann Sebastian Bach (1685–1750):** Air jazz

**Johann Sebastian Bach (1685–1750):** „Bouble“ concerto d moll pro dvoje housle / 'Bouble' Concerto in D Minor for 2 Violins / „Bouble“ Concerto in d-Moll für zwei Violinen

**Antonio Vivaldi (1678–1741):** „Tornado“ L' Estate

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Johann Sebastian Bach (1685–1750):** Brandenburg goes latin – č. 3 / No. 3 / Nr. 3

**Ástor Piazzolla (1921–1992):** Koncert pro housle (orig. bandoneon) a kytaru / Concerto for Violin (orig. Bandoneon) and Guitar / Konzert für Violine (orig. Bandoneon) und Gitarre Oblivion

**Carlos Gardel (1890–1935):** Por una Cabeza

**Ástor Piazzolla (1921–1992):** Libertango

**The Classical Music Maniacs** (Slovensko / Slovakia / Slowakei)

**Jarolím Emmanuel Ružička** (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – umělecký vedoucí / artistic leader / Künstlerischer Leiter

**Luis Ribeiro** (Brazílie / Brazil / Brasilien) – perkuse / percussion / Percussion

**Miriam Rodríguez Brülllová** (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – kytara / guitar / Gitarre

**Karol Brüll & Viktoria Bolender** (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – tanec / dance / Tanz



Kč (€) • **A** 690,- (26) • **B** 590,- (22) • **C** 490,- (18)

PATRON KONCERTU /  
PATRON OF THE CONCERT / SCHIRMHERR DES KONZERTS

**RESPEKT**



2/8 sobota / Saturday / Samstag 18:00

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



## Český večer / Czech Evening / Tschechischer Abend

Vícežánrový hudební večer / Multi-genre musical evening /  
Genreübergreifender musikalischer Abend

Jak už se stalo tradicí MHF Český Krumlov, jeden z festivalových večerů patří kultuře a gastronomii některé země či regionu. A kterou jinou zemi představit u příležitosti Roku české hudby, než právě Česko? Festival za uplynulé roky provedl diváky řadou evropských i mimoevropských zemí, avšak domácí kultura na svůj večer teprve čekala. Letos nastal čas představit české kulinářské umění i českou hudbu, jak tradiční, kterou budou zastupovat soubory Jižani, Mladá dudácká muzika a Cimbálová muzika Jiřího Janouška, tak i moderní. Vystoupí legendární Rozhlasový Big Band Gustava Broma a kapela B-SIDE BAND s hvězdným Vojtěchem Dykem zahraje swing, melodické blues, lyrické i rockové balady, ale i hardrock, funky, skladby s prvky elektroniky či disca. A k tomu samozřejmě i kulinářské speciality české kuchyně a tradiční nápoje!!



It has become an established tradition with the IMF to dedicate one of the festival evenings to the culture and gastronomy of one country. And what better country to present in the Year of Czech Music than the Czech Republic? In past years the festival introduced its visitors to several European and non-European countries, but the domestic culture has had to wait its turn, until now! This year the time is right for Czech cuisine and Czech music, both traditional and modern to be presented. The traditional music will be performed by ensembles such as Jižani (The Southerners), Mladá dudácká muzika (The Young Bag Pipe Music) and Cimbálová muzika Jiřího Janouška (Jiří Janoušek Cymbalo Music). The legendary Gustav Brom Radio Big Band and the B-SIDE BAND with its star performer Vojtěch Dyk will play swing, melodic blues, lyrical and rock ballads, even hard rock, funk music, compositions including electronic elements and disco music. And added to that, of course, the culinary specialities of Czech cuisine and traditional beverages!

Beim IMF Český Krumlov ist es bereits zur Tradition geworden, dass einer der Festivalabende der Kultur und Gastronomie eines bestimmten Landes oder einer Region gewidmet ist. Und welches Land sonst sollte anlässlich des Jahres der tschechischen Musik vorgestellt werden als eben Tschechien? Das Festival hat seine Besucher in den vergangenen Jahren durch zahlreiche Länder Europas und der Welt geführt, doch die einheimische Kultur musste lange auf ihren Abend warten. Dieses Jahr ist es nun an der Zeit, böhmische Kochkunst und tschechische Musik vorzustellen, und zwar in traditioneller Form mit den Gruppen Jižani, Mladá dudácká muzika (Junge

Dudelsackkapelle) und Cimbálová muzika Jiřího Janouška (Jiří Janoušek Zymbalkapelle), aber auch in moderner Form. Es wird die legendäre Gustav Brom Rundfunk-Big-Band auftreten, und die Kapelle B-SIDE BAND mit ihrem Star Vojtěch Dyk wird Swing, melodischen Blues, lyrische und Rockballaden, aber auch Hardrock, Funk, Werke mit elektronischen Elementen und Diskomusik spielen. Und dazu werden selbstverständlich Spezialitäten der böhmischen Küche und traditionelle Getränke gereicht!

Program / Programme / Programm:

- 18:00 – 19:00 **Jižani – dechová hudba / Jižani – brass music / Jižani – Blasmusik** Malá scéna / Small Stage / Kleine Bühne
- 19:00 – 20:00 **Rozhlasový Big Band Gustava Broma a sólisté: Dasha, Ondřej Ruml, Dáša Zazvůrková, Andrea Zimányiová / Gustav Brom Czech Radio Big Band and soloists: Dasha, Ondřej Ruml, Dáša Zazvůrková, Andrea Zimányiová / Gustav Brom Rundfunk-Big-Band und Solisten: Dasha, Ondřej Ruml, Dáša Zazvůrková, Andrea Zimányiová** Velká scéna / Big Stage / Große Bühne
- 20:00 – 21:00 **Mladá dudácká muzika Strakonice / Strakonice Young Bagpipe Music / Junge Dudelsackkapelle Strakonice** Malá scéna / Small Stage / Kleine Bühne
- 21:00 – 22:30 **VOJTĚCH DYK & B-SIDE BAND, Bandleader: Josef Buchta** Velká scéna / Big Stage / Große Bühne
- 22:30 – 24:00 **Cimbálová muzika Jiřího Janouška / Jiří Janoušek Cimbalom Music / Jiří Janoušeks Zymbalkapelle** Malá scéna / Small Stage / Kleine Bühne



Kč (€) • **A** 990,- (37) • **B** 790,- (30) • **Standing** 700,- (26)

PATRONI KONCERTU /  
PATRONS OF THE CONCERT / SCHIRMHERREN DES KONZERTS

**MOTOR JIKOV**



**6 / 8 středa / Wednesday / Mittwoch 19:30**

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



**Jana Boušková, Jae-A Yoo**

*Komorní koncert / Chamber Concert / Kammerkonzert*

Mstislav Rostropovič si osobně vyžádal kontakt na Janu Bouškovou poté, co uslyšel její hru v rozhlase, a hned si ji vybral ke spolupráci pro premiéru **Sonáty pro violoncello a harfu Ravi Shankara ve francouzském Evianu**. Jana Boušková se díky výrazným uměleckým úspěchům rychle stala velmi žádanou harfistkou vystupující na renomovaných světových pódiích nejen sólově, ale i komorně. Mimo sólové činnosti se věnuje pedagogické dráze a vyučuje současně na třech školách: Královské konzervatoři v Bruselu, Akademii múzických umění a Konzervatoři v Praze. Jana Boušková je zvána na významné

domáci i světové festivaly. Pravidelně účinkuje na světových harfových kongresech a sympoziích, stejně tak i jako pedagog vede řadu mistrovských kurzů po celém světě. Od roku 2005 je též sólo harfistkou České filharmonie. **Společně s Janou Bouškovou vystoupí excelentní korejská flétnistka Jae-A Yoo.** Jae-A Yoo se narodila v Soulu. Vystudovala „Conservatoire National de Region de Paris“ a „Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris“. Vystupuje napříč Evropou jako sólistka s řadou orchestrů, jako jsou např. Dubrovnický symfonický orchestr, Soluňská filharmonie, Temešvárská filharmonie, Kammerphilharmonie dacapo Mnichov, Plzeňská filharmonie a mnoho dalších. Vyhrála Grand Prix v kategorii flétna na mezinárodní soutěži „Festival de Musique des Jeunes Interpretes“.

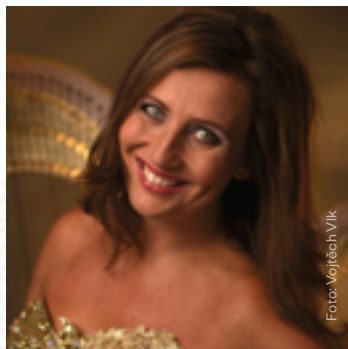


Foto: Vojtěch Vík



**Mstislav Rostropovich personally requested the contact details for Jana Boušková after hearing her play on the radio and immediately invited her to collaborate with him on the premiere of Ravi Shankar's Sonata for Cello and Harp in the French Evian.** Thanks to her remarkable artistic achievements, **Jana Boušková** quickly became a highly demanded harpist, performing in world-renowned musical halls both as a soloist and in chamber ensembles. In addition to this, she dedicates her time to teaching at three establishments: the Royal Conservatoire in Brussels and the Academy of Music and the Conservatoire in Prague. Jana Boušková is frequently invited to many festivals, both at home and abroad. She also regularly attends international harp congresses and symposia and gives many masterclasses around the world. Since 2005 she has been principal harpist with the Czech Philharmonic. **The brilliant Korean flautist Jae-A Yoo will play alongside Jana Boušková.** Jae-A Yoo was born in Seoul. She graduated from the Conservatoire National de Region de Paris and the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. She performed with numerous orchestras as a soloist throughout Europe, such as with Dubrovnik Symphony of Croatia, Thessaloniki Philharmonic of Greece, Timisoara Philharmonic of Romania, DaCapo Kammer Orchester of Germany, Pilsen Philharmonic of Czech Republic and many others. She won the Grand Prix for flute at the International competition of Festival de Musique des Jeunes Interpretes.

**Mstislav Rostropowitsch nahm persönlich Kontakt zu Jana Boušková auf, nachdem er eine Ihrer Aufnahmen im Rundfunk gehört hatte, und strebte sofort eine Zusammenarbeit mit ihr bei der Premiere von Ravi Shankars Sonate für Violoncello und Harfe im französischen Evian an.** Jana Boušková wurde dank ihres bemerkenswerten künstlerischen Erfolgs schnell zu einer gefragten Harfenistin, die nicht nur als Solistin auf renommierten Bühnen weltweit auftritt, sondern auch mit Kammerensembles. Neben ihrer Solokarriere ist sie auch pädagogisch tätig und lehrt gegenwärtig an drei Schulen: am Königlichen Konservatorium in Brüssel und in Prag an der Akademie der musischen Künste sowie am Konservatorium. Jana Boušková ist auf bedeutenden nationalen und internationalen Festivals gefragt. Sie spielt regelmäßig weltweit auf Harfenkongressen und -symposien und leitet als Pädagogin zahlreiche Meisterkurse weltweit. Seit 2005 ist sie auch Solo-Harfenistin der Tschechischen Philharmonie. **Gemeinsam mit Jana Boušková wird die ausgezeichnete koreanische Flötistin Jae-A Yoo auftreten.** Jae-A Yoo wurde in Seoul geboren. Sie studierte am „Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris“ und

am „Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris“. Sie trat quer durch Europa als Solistin zusammen mit verschiedenen Orchestern auf, zu denen unter anderem das Sinfonieorchester Dubrovnik, das Philharmonische Orchester Thessaloniki, die Philharmonie Timisoara, die Kammerphilharmonie dacapo München, die Pilsener Philharmonie und viele weitere zählen. Sie gewann den Grand Prix in der Kategorie Flöte beim internationalen Wettbewerb „Festival de Musique des Jeunes Interprètes“.

**Carl Philipp Emanuel Bach (1714–1788):** Sonáta a moll pro flétnu sólo / Sonata in A Minor for Solo Flute / Sonate in a-Moll für Solo-Flöte

**Johann Sebastian Bach (1685–1750):** Suita pro harfu e moll, BWV 996 / Suite in E Minor for Harp, BWV 996 / Suite für Harfe in e-Moll, BWV 996

**Georg Philipp Telemann (1681–1767):** Fantasie č. 10 pro flétnu sólo / Fantasy No. 10 for Solo Flute / Fantasie Nr. 10 für Solo-Flöte

**Bedřich Smetana (1824–1884) / Hanuš Trneček (1858–1914):** Vltava-Fantasie pro harfu sólo / Vltava Fantasy for Harp Solo / Moldau-Fantasie für Solo-Harfe

**Franz Doppler (1821–1883) / Antonio Zamara (1835–1901):** Casilda Fantaisie pro flétnu a harfu / Casilda Fantasy for Flute and Harp / Casilda Fantaisie für Flöte und Harfe

#### *Přestávka / Intermission / Pause*

**Louis Spohr (1784–1859):** Fantasie c moll, op. 35 pro harfu sólo / Fantasy in C Minor, Op. 35 / Fantasie in c-Moll, op 35 für Solo-Harfe

**Sigfrid Karg-Elert (1877–1933):** Sonata Appassionata pro flétnu sólo / Sonata Appassionata for Solo Flute / Sonata Appassionata für Solo-Flöte

**Camille Saint-Saëns (1835–1921):** Fantaisie a moll, op. 124 pro flétnu a harfu / Fantasy in A minor for Flute and Harp, Op. 124 / Fantaisie a-Moll, op. 124 für Flöte und Harfe

**Henriette Renié (1875–1956):** Taneo skřítků pro harfu sólo / Dance of the Elves for Solo Harp / Tanz der Kobolde für Solo-Harfe

**Gabriel Fauré (1845–1924):** Fantaisie pro flétnu a harfu / Fantasy for Flute and Harp / Fantaisie für Flöte und Harfe

**Jana Boušková (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –**  
harfa / harp / Harfe

**Jae-A Yoo (Jižní Korea / South Korea / Südkorea) –** flétna / flute / Flöte

*Záznam vysílá Český rozhlas Vltava 31. 8. ve 14:00. / The concert will be broadcast by Czech Radio Vltava on 31st August at 14:00. / Eine Aufzeichnung sendet Český rozhlas Vltava am 31. 8. um 14:00 Uhr.*



Kč (€) • A 590,- (22) • B 490,- (18)

**7/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30**

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



**Ferhan & Ferzan Önder**

*Komorní koncert / Chamber Concert / Kammerkonzert*

**Bezchybná virtuózní hra, dramatická síla a ohnivý temperament...**

**Výjimečný soulad, jehož umí dosáhnout jen ti, kteří jsou na sebe napojeni...**

**A jakožto dvojčata jsou na sebe Ferhan a Ferzan Önder napojeny opravdu dokonale.** Ferhan a Ferzan Önder z Turecka se etablovala na světových koncertních pódiích jako klavírní duo, které patří k nejžádanějším. Jejich

jemný cit pro nepravidelný rytmus má kořeny v lidových písních, které Ferhan a Ferzan od dětství slyšely. Po studiích na univerzitách v Ankaře a Vídni a po sérii ocenění na mezinárodních soutěžích se staly proslulými i díky četným koncertním cestám a pravidelným hostováním u renomovaných orchestrů, jako

např. Staatskapelle Dresden, Mozarteum, Vídeňská filharmonie nebo Milánský symfonický orchestr. V roce 2003 byly jmenovány „Goodwill Ambassadors“ (Vyslanci dobré vůle) charitativní organizací UNICEF.

**Faultless virtuosic playing, a dramatic force and a fiery temperament ... Exceptional harmony, achievable only by those who are interconnected... And as twins, Ferhan and Ferzan Önder are connected truly and perfectly.** Ferhan and Ferzan Önder from Turkey have established themselves on world concert podia as one of the most sought after piano duo. Their delicate sense for irregular rhythm comes from their listening to folk songs from childhood. After graduating from Ankara and Vienna universities and attaining a series of prizes at international competition, they built their reputation thanks to concert tours and regular appearances with renowned orchestras, including Staatskapelle Dresden, Mozarteum, Wiener Philharmoniker and Milan Symphony Orchestra. In 2003 they became Goodwill Ambassadors for the charity UNICEF.



Foto: Nancy Horowitz

**Makelloso virtuosos Spiel, dramatische Ausdrucksstärke und flammendes Temperament ... Herausragende Harmonie, die nur jene erreichen können, die eine Bindung zueinander haben ... Und als Zwillinge haben Ferhan und Ferzan Önder tatsächlich eine besondere Bindung zueinander.** Ferhan und Ferzan Önder aus der Türkei etablierten sich auf den Konzertbühnen der Welt als eines der beliebtesten Klavierduos. Ihr sanftes Gespür für unregelmäßigen Rhythmus wurzelt in den Volksliedern, die Ferhan und Ferzan seit ihrer Kindheit hörten. Nach Studienaufenthalten an den Universitäten in Ankara und Wien und einer Reihe von Auszeichnungen bei internationalen Wettbewerben erlangten sie auch durch zahlreiche Konzertreisen und regelmäßige Gastauftritte mit renommierten Orchestern wie der Staatskapelle Dresden, dem Mozarteum, der Philharmonia Wien oder dem Mailänder Symphonieorchester Berühmtheit. Seit 2003 sind sie „Botschafter des guten Willens“ der UNICEF.

#### **Antonín Dvořák (1841–1904):**

Slovanské tance I. řada, op. 46, B78 / Slavonic Dances No. 1, Op. 46, B78 / Slawische Tänze 1. Band, op. 46, B87

Č. 1 C-dur / No. 1 in C Major / Nr. 1 in C-Dur *Presto (Furiant)*

Č. 2 e-moll / No. 2 in E Minor / Nr. 2 in e-Moll *Allegretto scherzando (Dumka)*

Č. 3 As-dur / No. 3 in A Flat Major / Nr. 3 in As-Dur *Poco allegro (Polka)*

Č. 4 F-dur / No. 4 in F Major / Nr. 4 in F-Dur *Tempo di Minuetto (Sousedská)*

Č. 5 A-dur / No. 5 in A Major / Nr. 5 in A-Dur *Allegro vivace (Skočná)*

Č. 6 D-dur / No. 6 in D Major / Nr. 6 in D-Dur *Allegretto scherzando (Sousedská)*

Č. 7 c-moll / No. 7 in C Minor / Nr. 7 in c-Moll *Allegro assai (Skočná)*

Č. 8 g-moll / No. 8 in G Minor / Nr. 8 in g-Moll *Presto (Furiant)*

*Přestávka / Intermission / Pause*

Slovanské tance II. řada, op. 72, B145 / Slavonic Dances No. 2, Op. 72, B145 / Slawische Tänze 2. Band, op. 72, B87

Č. 1 H-dur / No. 1 in B Major / Nr. 1 in H-Dur *Molto vivace (Odzemek)*

Č. 2 e-moll / No. 2 in E Minor / Nr. 2 in e-Moll *Allegretto grazioso (Mazurka)*

Č. 3 F-dur / No. 3 in F Major / Nr. 3 in F-Dur *Allegro (Skočná)*

Č. 4 Des-dur / No. 4 in D Flat Major / Nr. 4 in Des-Dur *Allegretto grazioso (Dumka)*

Č. 5 b-moll / No. 5 in B Minor / Nr. 5 in b-Moll *Poco adagio (Špacírka)*

Č. 6 B-dur / No. 6 in B Major / Nr. 6 in B-Dur *Moderato, quasi Minuetto (Dumka)*

Č. 7 C-dur / No. 7 in C Major / Nr. 7 in C-Dur *Allegro vivace (Kolo)*

Č. 8 As-dur / No. 8 in A Flat Major / Nr. 8 in As-Dur *Grazioso lento, ma non troppo, quasi tempo di Valse (Polonéza)*

Ferhan & Ferzan Önder (Turecko / Turkey / Türkei) – klavír / piano / Klavier



Kč (€) • A 690,- (26) • B 590,- (22)

**8/8 pátek / Friday / Freitag 19:30**

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule

Český Krumlov



**Natalia Gutman, Kammerphilharmonie dacapo München**

Slyšet hrát Natalii Gutman znamená být svědkem kvintesence hudby. Patří k nejmávanějším a nejvíce oceňovaným hudebníkům na světě, často ji nazývají „Královnou violoncella“. Kritici o ní hovoří jako o geniální hráčce a muzikantce, která je se svým nástrojem dokonale spjata, a její koncerty jsou vrcholným a neopakovatelným hudebním zážitkem. Ruská violoncellistka Natalia Gutman vyrůstala v rodině s velkou hudební tradicí. Studovala u slavného violoncellisty Mstislava Rostropoviče. Vyhrála první cenu v Čajkovského soutěži v Moskvě a Dvořákově soutěži v Praze. Společně se svým manželem, houslistou Olegem Kaganem, vystoupila v roce 1980 s Londýnským symfonickým orchestrem na Edinburském festivalu, což jí otevřelo dveře na Západ. Od té doby účinkovala na pódii celého světa a někteří kritici se dokonce vyjádřili, že její výkon předčí i samotného Rostropoviče. Repertoár Natalie Gutman zahrnuje také díla soudobých autorů, jako jsou Lutoslawski či Schnittke, řadu z jejich děl premiérovala. Intenzivně se věnuje komorní hudbě. Doprovodí ji oceňovaný bavorský orchestr **Kammerphilharmonie dacapo München** pod taktovkou **Franze Schottkyho**, který jej v roce 2000 založil a pod jehož vedením se soubor vypracoval ve vynikající ansámbl.

To hear play Natalia Gutman means to witness the quintessence of music. She ranks among the most respected and highest regarded musicians in the world, often called the 'Queen of Cello'. Critics talk about her genius and musicality, about the fact that she is absolutely connected with her instrument, and that her concerts are supreme and one-off musical experiences. The Russian cellist Natalia Gutman grew up in a family with a rich musical tradition. She studied with the famous cellist Mstislav Rostropovich. Gutman won first prize at the Tchaikovsky Competition in Moscow and at the Dvořák Competition in Prague. Together with her husband, violinist Oleg Kagan, she gave a performance at the Edinburgh Festival in 1980 with the London Symphony Orchestra which led to opportunities in the western world. Since then she performed on stages all over the world, and some critics have praised her playing above that of Rostropovich. Gutman's repertoire includes works by such contemporary composers, as Lutoslawski and Schnittke and she has premiered a number of their compositions. She is also a keen chamber musician. Gutman will be accompanied by the highly regarded Bavarian orchestra **Kammerphilharmonie dacapo München** conducted by **Franz Schottky**, who founded the orchestra in 2000 and under whose leadership it developed into a truly remarkable ensemble.





Dem Spiel von Natalia Gutman zu lauschen bedeutet, die Quintessenz von Musik zu erleben. Sie gehört zu den angesehensten und bekanntesten Musikern der Welt und wird oft als „Königin des Cellos“ bezeichnet. Kritiker bezeichnen sie als geniale Musikerin, die ihr Instrument perfekt beherrscht und mit ihm im Spiel verschmilzt. Ihre Konzerte sind ein großartiges und einzigartiges Musikerlebnis.

Die russische Violoncellistin Natalia Gutman wuchs in einer Familie mit großer musikalischer Tradition auf. Sie studierte beim berühmten Violoncellisten Mstislav Rostropowitsch. Sie gewann erste Preise beim Tschaikowsky-Wettbewerb in Moskau und beim Dvořák-Wettbewerb in Prag. Zusammen mit ihrem Mann, dem Violinisten Oleg Kagan, trat sie 1980 beim Festival in Edinburgh mit dem London Symphony Orchestra auf, wodurch ihr im Westen alle Türen offen standen. Seitdem spielte sie auf Bühnen in der ganzen Welt, und einige Kritiker sagten sogar, dass sie mit ihrer Leistung selbst Rostropowitsch überträfe. Natalia Gutmans Repertoire umfasst auch Werke zeitgenössischer Komponisten wie Schnittke und Lutoslawski, von denen sie zahlreiche Werke uraufführte. Sie widmet sich intensiv der Kammermusik. Sie wird begleitet vom preisgekrönten bayrischen Orchester **Kammerphilharmonie dacapo München** unter der Leitung von **Franz Schottky**, der es im Jahre 2000 gründete und unter dessen Führung sich das Ensemble zu einem ausgezeichneten Klangkörper entwickelte.

**Gioacchino Rossini (1792–1868):** Předehra k opeře Italka v Alžíru / Overture from the opera An Italian in Algiers / Ouverture der Oper Die Italienerin in Algier

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Klid lesa pro violoncello a orchestr, op. 68, č. 5 / Silent Woods for Cello and Orchestra, Op. 68, No. 5 / Waldesruhe für Violoncello und Orchester, op. 68, Nr. 5

**Petr Iljič Čajkovskij / Pyotr Ilyich Tchaikovsky / Pjotr Iljitsch Tschaikowski (1840–1893):** Rokokové variance pro violoncello a orchestra, op. 33 / Rococo Variations for Cello and Orchestra, Op. 33 / Rokoko-Variationen für Violoncello und Orchester

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809–1847):** Symfonie č. 4 A dur „Italská“, op. 90 / Symphony No. 4 in A Major 'Italian', Op. 90 / Sinfonie Nr. 4 A-Dur "Italienische"

*Allegro vivace*

*Andante con moto*

*Con moto moderato*

*Saltarello (Presto)*

**Natalia Gutman** (Rusko / Russia / Russland) – violoncello / cello / Violoncello

**Kammerphilharmonie dacapo München** (Německo / Germany / Deutschland)

**Franz Schottky** (Německo / Germany / Deutschland) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€) • **A** 990,- (37) • **B** 890,- (34) • **C** 790,- (30)

**Na webu naleznete:****Magazín**

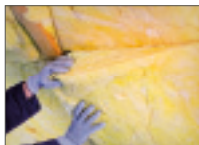
- V našem magazínu naleznete každý pracovní den nový článek.
- Našimi tématy jsou elektromobily, CNG, úsporné spotřebiče, úsporné osvětlení, úsporné vytápění, solární energie, tepelná čerpadla, atd.

**Obchod**

- V Obchodě mohou všichni naši zákazníci nakupovat za zajímavé ceny! Stačí vyplnit variabilní symbol z faktury za elektřinu nebo plyn.
- Najdete zde výhodnou nabídku úsporných spotřebičů, elektroniky, hobby a dalšího zboží.
- Nepřehlédněte také možnost získat slevové kupony v sekcích Renovační balíčky a Volný čas.

**Aukce****Každý týden můžete v aukci získat domácí spotřebič.**

Vývolávací cena začíná vždy na 1 Kč.

**Z aktuální nabídky obchodu vybíráme****Renovační balíčky**

Sleva 25 až 40 %  
na stavební  
materiály značek  
Weber, Rigips  
a Isover.

**Elektrokola Lectron**

Sleva až 4 000 Kč  
na nákup  
elektrokol  
Lectron.

**Jamie Oliver**

15 minut v kuchyni

Doporučená  
prodejní cena:  
649 Kč

**Cena s EkoBonus:  
376 Kč**



Staňte se našimi fanoušky  
na [www.facebook.com\EkoBonus](http://www.facebook.com/EkoBonus)

PRO CHVÍLE  
VE VYBROUŠENÉM  
STYLU



  
*Bohemia Sekt*

PRO JEDINEČNOST OKAMŽIKU

9/8 sobota / Saturday / Samstag 20:30

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



## Pocta českým muzikálům / Homage to the Czech Musicals / Hommage an die tschechischen Musicalen

MHF Český Krumlov svým divákům nabízí i pravidelné výlety do světa muzikálu. Po několika dílech festivalového seriálu *Noc na Broadway* a po loňském koncertě *Broadway Rocks* přinášíme tentokrát hity z českých muzikálů, ale i melodie z oblíbených českých filmů. České divadlo a film se mohou pochlubit dlouhou tradicí hudebních komedií a muzikálů, koncert bude proto průřezem českou muzikálovou historií a poctou českým skladatelům a textařům, jejichž dílo patří ke klenotům domácí produkce. Zazní muzikály několika dekád, od šedesátých let minulého století až po současnost. Většina zvolených titulů dnes patří k legendám českého hudebního divadla a filmu, snímky *Limonádový Joe*, *Kdyby tisíc klarinetů* a *Starci na chmelu* shodou okolností letos oslaví 50 let od svého natočení. Písně zazní v podání hvězd české populární hudby – **Báry Basikové, Ilony Csákové, Leony Machákové, Petra Koláře, Jana Kříže, Václava Noida Bárty a Pavla Vítka**. Doprovodí je **Festivalový orchestr** pod vedením **Kryštofa Marka**.



The programme of IMF Český Krumlov regularly offers its spectators excursions into the world of musicals. Following the festival series *Night at the Broadway* featured in the past years' festivals, and last year's concert *Broadway Rocks*, this year brings hits from Czech musicals and melodies from popular Czech films. Czech theatre and film can justly boast a long tradition of musical comedies and musicals; this concert will present a cross-section from the history of Czech musicals and pay homage to Czech composers and text writers whose works are gems of domestic creativity. Musicals spanning several decades will be heard, starting with the 1960s' until today. Most of the titles chosen for the concert are today legends of Czech musical theatre and film; by coincidence this year marks the 50<sup>th</sup> anniversary of the making of films: '*Limonádový Joe*', '*Kdyby tisíc klarinetů*' and '*Starci na chmelu*'. **Bára Basiková, Ilona Csáková, Leona Macháková, Petr Kolář, Jan Kříž, Václav Noid Bárta and Pavel Vítka**, stars of Czech popular music, will perform the songs accompanied by the **Festival Orchestra** conducted by **Kryštof Marek**.

Das IMF Český Krumlov bietet seinen Besuchern auch regelmäßig Ausflüge in die Welt des Musicals. Nach mehreren Folgen der Festivalserie **Nacht am Broadway** und nach dem letztjährigen Konzert **Broadway Rocks** bringen wir dieses Jahr Hits aus tschechischen Musicals, aber auch Melodien aus bekannten tschechischen Filmen auf die Bühne. Die tschechische Film- und Theaterbranche kann sich einer langen Tradition von Musikkomödien und Musicals rühmen. Deshalb wird das Konzert einen Querschnitt durch die tschechische Musicalgeschichte bieten und eine Hommage an tschechische Komponisten und Dichter sein, deren Werke zu den Juwelen inländischen Schaffens zählen. Es werden Stücke aus Musicals verschiedener Jahrzehnte, von den sechziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts bis zur Gegenwart, erklingen. Die meisten der ausgewählten Titel zählen heute zu den Legenden des tschechischen Musiktheaters und -films, Filme wie „Limonádový Joe“, „Kdyby tisíc klarinetů“ und „Starci na chmelu“ feiern zufällig in diesem Jahr das fünfzigjährige Jubiläum ihrer Produktion. Die Titel werden von Stars der tschechischen Popmusik vorgetragen – **Bára Basiková, Ilona Csáková, Leona Machálková, Petr Kolář, Jan Kříž, Václav Noid Bárta und Pavel Vitek**. Sie werden vom **Festivalorchester** unter der Leitung von **Kryštof Marek** begleitet.

*Výběr z českých muzikálů a melodií z českých muzikálových filmů / Selection from Czech musicals and melodies from Czech musical films / Auszüge aus tschechischen Musicals und Melodien aus tschechischen Musicalfilmen:*  
**Dracula, Hamlet, Johanka z Arku, Kdyby tisíc klarinetů, Kleopatra, Monte Christo, Noc na Karlštejně, Starci na chmelu, Tři mušketýři, Vánoční koleda, Větší než malé množství lásky, Zločin v šantánu**

Solisté / soloists / Solisten: **Bára Basiková, Ilona Csáková, Leona Machálková, Petr Kolář, Jan Kříž, Václav Noid Bárta, Pavel Vitek** (ÖR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Moderátor / Presenter / Moderator: **Roman Vojtek**

**Festivalový orchestr / The Festival Orchestra / Festivalorchester** (ÖR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Kryštof Marek** (ÖR / Czech Republic / Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

- A 1.190,- (45) • B 990,- (37) • C 790,- (30) • D 690,- (26) • E 590,- (22)
- Standing 400,- (15)

**10/8 neděle / Sunday / Sonntag 14:00 – 18:00**

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



**Dětské odpoledne v rytmu energie / Children's Afternoon with the Rhythm of Energy / Kindernachmittag im Rhythmus der Energie**

Festival již počtvrté připravil odpolední program i pro dětské diváky. Přichystány jsou písničky a soutěže, programem provede Zdeněk Podhůrský. Dětské odpoledne v rytmu energie pořádá MHF Český Krumlov ve spolupráci s oficiálním partnerem festivalu energetickou skupinou E.ON.

For the fourth time the festival has prepared an afternoon programme for children. Included will be songs and competitions, and Zdeněk Podhůrský will be the programme's presenter. The organisers of the Children's Afternoon with the Rhythm of Energy are IMF Český Krumlov together with the festival's main partner, the energy company E.ON.

Bereits zum vierten Mal hat das Festival ein Nachmittagsprogramm speziell für Kinder vorbereitet. Es wird Lieder und Wettbewerbe geben, durch das

Programm führt Zdeněk Podhůrský. Den Kindernachmittag im Rhythmus der Energie veranstaltet das IMF Český Krumlov in Zusammenarbeit mit dem Hauptpartner des Festivals, der Energiegruppe E.ON.

Vstup zdarma / Free Entry / Eintritt frei

**e.on**

**13 / 8 středa / Wednesday / Mittwoch 19:30**

Maškarní sál / The Maquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



**Trio Martinů / Martinů Trio**

*Komorní koncert / Chamber Concert / Kammerkonzert*

**Trio Martinů představuje na scéně české komorní hudby prvotřídní kvalitu a záruku hudební autenticity. Každý detail, motiv či melodická fráze je odrazem neobyčejně precizního technického a výrazového interpretačního vkladu.** Trio Martinů hlásící se k odkazu českého klasika 20. století vzniklo na Pražské konzervatoři v roce 1990, nyní je jedním z nejvyhledávanějších evropských komorních souborů. Všichni tři členové jsou vynikajícími sólisty a jsou pravidelně zváni ke spolupráci s jinými význačnými umělci ze světa klasické hudby. V současné době Petr Jiříkovský kromě tria často vystupuje sólově nebo společně s jinými umělci, od roku 2008 se zaměřuje rovněž na své profesionální aktivity v oblasti dirigování. Pavel Šafařík a Jaroslav Matějka jsou profesionálními hráči Pražského komorního orchestru a Symfonického orchestru hl. m. Prahy FOK, kde jsou oba zástupci koncertního mistra. Nahrávají pravidelně pro Český rozhlas a jako členové PKO a FOK koncertují často v zahraničí.



**The Martinů Trio represents first class quality and musical authenticity of the Czech chamber music scene. Each detail, motif or melodic phrase reflects their extraordinary technical precision and expressive input.** The Martinů Trio honours the legacy of the Czech 20th century composer. The trio was formed at the Prague Conservatoire in 1990, today it is one of the most sought-after European chamber groups. All three members of the trio are excellent soloists and are regularly invited to collaborate with other prominent musicians from the world scene. In addition to performances with the trio, Petr Jiříkovský often performs as a soloist or with other artists, and since 2008



he has also been professionally involved with conducting. Pavel Šafařík and Jaroslav Matějka are members of the Prague Chamber Orchestra and the Prague Symphony Orchestra FOK, both in the role of assistant leaders. They regularly make recordings with Czech Radio and and as members of PCO and FOK regularly take part in concerts abroad.

**Das Trio Martinů steht in der tschechischen Kammermusikszene für erstklassige Qualität und garantierte musikalische Authentizität. Jedes Detail, jedes Motiv und jede melodische Phrase ist ein Spiegelbild äußerst präzisen technischen und ausdrucksstarken interpretativen Einsatzes.**

Das für sich den Anspruch des Aushängezeichens der tschechischen Klassik des 20. Jahrhunderts erhebende Trio Martinů entstand 1990 am Prager Konservatorium. Derzeit ist es eines der gefragtesten europäischen Kammerensembles. Alle drei sind ausgezeichnete Solisten und werden regelmäßig zur Zusammenarbeit mit anderen prominenten Künstlern aus der Welt der klassischen Musik eingeladen. Derzeit tritt Petr Jiříkovský außer mit dem Trio auch häufig als Solist oder zusammen mit anderen Künstlern auf. Seit 2008 konzentriert er sich zudem auch aufs Dirigieren. Pavel Šafařík und Jaroslav Matějka sind Profi-Musiker beim Prager Kammerorchester und beim Prager Sinfonieorchester FOK, in welchen beide stellvertretende Konzertmeister sind. Sie spielen regelmäßig Aufzeichnungen für den Tschechischen Rundfunk ein und treten als Mitglieder des Prager Kammerorchesters und des Prager Sinfonieorchesters häufig im Ausland auf.

**Josef Suk (1874–1935):** Elegie pro klavírní trio, op. 23 / Elegy for Piano Trio, Op. 23 / Elegie für Klaviertrio, op. 23

**Bedřich Smetana (1824–1884):** Trio g moll pro housle, violoncello a klavír, op. 15 / Trio in G Minor for Violin, Cello and Piano, Op. 15 / Trio in g-Moll für Violine, Violoncello und klavier, op. 15

*Moderato assai*

*Allegro ma non agitato*

*Finale. Presto*

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Klavírní trio č. 4 e moll "Dumky", op. 90 / Piano Trio No. 4 in E Minor 'Dumky' Op. 90 / Klaviertrio Nr. 4 in e-Moll „Dumky“

*Lento maestoso*

*Poco adagio*

*Andante, A dur*

*Andante moderato*

*Allegro*

*Lento maestoso*

**Trio Martinů / Martinů Trio (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)**

**Petr Jiříkovský** – klavír / piano / Klavier

**Pavel Šafařík** – housle / violin / Violine

**Jaroslav Matějka** – violoncello / cello / Violoncello



Kč (€) • **A** 590,- (22a) • **B** 490,- (18)

**14/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 20:30**

Zahrada Kooperativy / Kooperativa Garden / Garten der Kooperative

Český Krumlov



**Linda Ballová, Pacora trio**

Umí uchvátit náročným dramatickým až tragickým projevem, stejně jako pobavit dětsky rozpustilou Mařenkou... V loňském roce zpívala po boku světoznámého tenoristy José Cury na jeho vůbec prvním bratislavském koncertě. Sopranistka **Linda Ballová** dosáhla významných úspěchů na pěveckých soutěžích, např. 1. místa na Súťaži slovenských konzervatórií (2003)

nebo Mezinárodní soutěži I. Godina (2006), na soutěži Ferruccio Tagliaviniho v Německu byla oceněna za nejlepší umělecký projev (2010). S úspěchem účinkovala na jevišti Národního divadla moravskoslezského či Slovenského národního divadla. **Lindu Ballovou doprovází seskupení Pacora trio**, které funguje od roku 2004. Hudba tria je postavená na prolínání jazzu a folklóru a je podbarvená prvky vážné hudby. Repertoár tvoří vlastní kompozice a přearanžované jazzové standardy. V roce 2005 triu vyšlo první CD v košickém vydavatelství Hevhetia, které krátce nato získalo vysoké hodnocení v recenzi anglického prestižního hudebního časopisu BBC Music. Pacora trio vystoupilo na četných jazzových a world music festivalech v zahraničí.



**She captivates with her dramatic, even tragic, vocal displays, as well as entertains when singing childishly mischievous Mařenka... Last year she sang alongside the world-famous José Cura at his first ever Bratislava concert.** Soprano **Linda Ballová** achieved success in several singing competitions, including first place at both the Slovak Conservatoire's competition (2003) and the I. Godin International Competition (2006) and she was awarded the prize for Best Performance at the Ferruccio Tagliavini Competition in Germany (2010). Ballová also performed to critical acclaim at the National Moravian-Silesian Theatre, Ostrava, and at the Slovak National Theatre. Linda Ballová will be accompanied by the **Pacora Trio**, formed in 2004. The trio plays a mixture of jazz and folk music, tinged with elements from classical music. Their repertoire consists of their own compositions as well as re-arranged jazz standards. In 2005 the Košice record label Hevhetia released the ensemble's first CD, which was highly praised in a review by the prestigious British BBC Music Magazine shortly after release. The Pacora Trio has given performances at numerous jazz and world music festivals abroad.

**Sie versteht es, mit ihrer anspruchsvollen dramatischen bis tragischen Ausdruckskraft zu begeistern, aber auch wie ein ausgelassenes Mädchen zu unterhalten... Im letzten Jahr sang sie an der Seite des weltbekannten Tenors José Cura auf seinem ersten Konzert in Bratislava überhaupt.** Die Sopranistin **Linda Ballová** erreichte bedeutende Erfolge bei Gesangswettbewerben, z. B. den 1. Platz beim Wettbewerb der slowakischen Konservatorien (2003) oder beim Internationalen I.- Godin-Wettbewerb (2006). Beim Ferruccio-Tagliavini-Wettbewerb in Deutschland wurde sie für den besten künstlerischen Ausdruck ausgezeichnet (2010). Sie spielte mit Erfolg auf den Bühnen des Mährisch-Schlesischen und des Slowakischen Nationaltheaters. **Linda Ballová wird von der Gruppe Pacora-Trio** begleitet, die seit 2004 besteht. Die Musik des Trios verschmilzt charakteristisch Jazz mit Folklore und wird von Elementen klassischer Musik untermalt. Zu ihrem Repertoire gehören Eigenkompositionen genauso wie klassisch arrangierte Jazz-Standards. Im Jahr 2005 veröffentlichte das Trio seine erste CD beim Verlag Hevhetia in Košice, die bereits kurz darauf eine sehr gute Bewertung bei der Rezension in der renommierten englischen Musikzeitschrift BBC Music erhielt. Das PaCoRa-Trio trat bereits auf zahlreichen Jazz- und Weltmusik-Festivals im Ausland auf.

Stanislav Palúch: Ftošek  
Marcel Comendant: Perplex  
Stanislav Palúch / Marcel Comendant: Vandroval b'  
Stanislav Palúch: D-Haluška  
Marcel Comendant: Fresh  
Stanislav Palúch: Neznáma

*Přestávka / Intermission / Pause*

Cyklus židovských písní v úpravách pro soprán a etno-jazzové trio / A cycle of Jewish Songs arranged for Soprano and Jazz Trio / Zyklus jüdischer Lieder, arrangiert für Solo-Sopran und Ethno-Jazz-Trio

**Linda Ballová** (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – zpěv / singer / Gesang  
**Pacora trio** (Slovensko / Slovakia / Slowakei)  
**Stanislav Palúch** – housle / violin / Violine  
**Marcel Comendant** – cimbál / cimbalom / Zymbal  
**Róbert Ragan** – kontrabas / double-bass / Kontrabass



Kč (€) • A 590,- (22) • B 490,- (18) • C 390,- (15)

**15/8 pátek / Friday / Freitag 20:00**

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule  
Český Krumlov



**Pavel Haas Quartet**

„Hrají naprosto precizně a zároveň plnokrevně... U mladých Čechů dokonale splynula virtuosita s hloubkou... Pavel Haas Quartet představuje to nejlepší z české tradice – vroucnost, libozvučnost, osobitost, citovost... To, co je však obzvlášť nápadné, je jejich odvaha riskovat, jejich vřelost a naprostá jistota,“ říkají kritici. Pavel Haas Quartet nese jméno českého skladatele Pavla Haase, který byl v roce 1941 uvězněn v ghettu Terezín a o tři roky později zahynul v Osvětimi. V roce 2007 Kolínská filharmonie nominovala Pavel Haas Quartet na jednu z „Vycházejících hvězd“ (Rising Stars) ECHO. Následovala řada koncertů ve významných koncertních sálech po celém světě. V sezoně 2013/14 Pavel Haas Quartet hraje jako rezidenční soubor v Kolínské filharmonii, Birminghamské radnici a na festivalu Pražské jaro. Představil se rovněž na scénách curyšské Tonhalle, Auditoria v Louvru, Herkulessaal v Mnichově a Wigmore Hall v Londýně. Pavel Haas Quartet exkluzivně nahrává pro společnost Supraphon. Na svém nejnovějším albu, které vyšlo v září 2013, provedl Schubertův Smyčcový kvartet d moll „Smrt a dívka“ a Smyčcový kvintet C dur společně s violoncellistou Danjulem Ishizakou.

‘They play with utmost precision and at the same time with gusto... Virtuosity blends with depth in the performance of the young Czechs...the Pavel Haas Quartet presents what is the best in the Czech tradition: warmth, melodiousness, individuality, emotions...What is particularly striking is their courage, their warmth and absolute confidence’, comment critics. The Pavel Haas Quartet is named after the Czech composer Pavel Haas, who was imprisoned in the Terezín ghetto in 1941 and three years later died in Auschwitz. In 2007 the Cologne Philharmonic nominated the Pavel Haas Quartet as one of the Rising Stars of European Concert Hall Organisation. A series of concerts followed in prominent concert halls around the world. For the 2013/14 season the Pavel Haas Quartet is the ensemble-in-residence with the Cologne Philharmonic and they will play at Birmingham Town Hall and at the Prague International Spring Festival. They have previously performed at the Tonhalle Zürich, Auditorium du Louvre, Herkulessaal in Munich and at Wigmore Hall, London. The Pavel Haas Quartet records exclusively with Supraphon. Their latest CD, released in September 2013, presents Franz Schubert’s Death and the Maiden and the String Quintet in C major with guest cellist Danjulo Ishizaka.



Foto: Marco Borgrave

„Sie spielen einfach mit großer Präzision und gleichzeitig mit Vollblut ... Bei den jungen Tschechen fusionierte perfekt Virtuosität mit Tiefgründigkeit ... Das Pavel-Haas-Quartett repräsentiert das Beste tschechischer Tradition – Leidenschaft, Wohlklang, Eigenartigkeit, Emotionalität ... Besonders auffallend sind jedoch ihr Mut zum Risiko, ihre Wärme und ihre absolute Sicherheit,“ sagen Kritiker. Das Pavel-Haas-Quartett trägt den Namen des tschechischen Komponisten Pavel Haas (1899–1944), der 1941 im Ghetto Theresienstadt inhaftiert wurde und drei Jahre später in Auschwitz starb. Das Quartett hat sich als eines der bedeutendsten Kammermusikensembles der Gegenwart etabliert. Im Jahre 2007 nominierte die Kölner Philharmonie das Pavel-Haas-Quartett für einen „Rising Star“ (Aufsteigender Stern) der ECHO. Es folgten zahlreiche Konzerte in bedeutenden Konzertsälen auf der ganzen Welt. In der Saison 2013/14 spielte das Pavel-Haas-Quartett als Hausorchester der Kölner Philharmonie, in der Birmingham Town Hall und beim Festival „Pražské jaro“ (Prager Frühling). Es präsentierte sich außerdem auf den Bühnen der Tonhalle Zürich, im Auditorium des Louvre, im Münchner Herkulessaal und in der Londoner Wigmore Hall. Das Pavel-Haas-Quartett spielt Tonträger exklusiv für Supraphon ein. Auf seinem jüngsten Album, das im September 2013 veröffentlicht wurde, spielte es zusammen mit dem Violoncellisten Danjulo Ishizaka Schuberts Streichquartett in d-Moll „Der Tod und das Mädchen“ und das Streichquintett in C-Dur.

**Ervin Schulhoff (1894–1942):** Smyčcový kvartet č. 1 / String Quartet No. 1 / Streichkonzert Nr. 1

*Presto con fuoco*

*Allegretto con moto e con malinconia grottesca*

*Allegro giocoso alla Slovacca*

*Andante molto sostenuto*

**Antonín Dvořák (1841–1904):** Smyčcový kvartet č. 10 Es dur „Slovanský“, op. 51 / String Quartet No. 10 in Eb Major 'Slavonic' Op. 51 / Streichquartett Nr. 10 Es-Dur „Das Slawische“

*Allegro ma non troppo*

*Dumka (Elegia). Andante con moto*

*Romanza. Andante con moto*

*Finale. Allegro assai*

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Johannes Brahms (1833–1897):** Smyčcový kvartet č. 2 a moll, op. 51 / String Quartet No. 2 in A Minor, Op. 51 / Streichquartett Nr. 2 a-Moll, op. 51

*Allegro non troppo*

*Andante moderato*

*Quasi minuetto. Moderato*

*Finale. Allegro assai*

**Pavel Haas Quartet** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Veronika Jarůšková** – housle / violin / Violine

**Marek Zwiebel** – housle / violin / Violine

**Pavel Nikl** – viola / alto / Viola

**Peter Jarůšek** – violoncello / cello / Violoncello

*Záznam vysílá Český rozhlas Vltava 9. 11. ve 14:00. / The concert will be broadcast by Czech Radio Vltava on 9th November at 14:00. / Eine Aufzeichnung sendet Český rozhlas Vltava am 9. 11. um 14:00 Uhr.*



Kč (€) • **A 690,-** (26) • **B 590,-** (22)

**16/8 sobota / Saturday / Freitag 20:30**

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



**Hvězdy Velkého divadla v Moskvě /  
Stars from the Bolshoi Theatre Moscow /  
Stars des Moskauer Bolschoi-Theaters**

*Závěrečný galakonzert / Closing Gala Concert / Abschluss-Galakonzert*

**Operní hvězdy Velkého divadla v Moskvě, které vystoupí na závěr festivalu, slibují neuvěřitelný zážitek.** Velké divadlo v Moskvě zvané „Bolšoj těátr“ bylo založeno již v roce 1776 a postupně se stalo legendární divadelní, činoherní, operní i baletní scénou a symbolem Ruska. „Bolšoj těátr“ je oceňován pro svůj zásadní přínos do historie ruského interpretačního umění, na nějž současní umělci navazují a který svým uměleckým vkladem dále rozvíjejí v mnoha směrech. V Českém Krumlově vystoupí přední sólisté tohoto divadla, **Makvala Kasrashvili, Anna Aglatova, Svetlana Shilova, Oleg Kulko a Mikhail Kazakov**, kteří představí ruský, ale také italský a francouzský operní repertoár. Doprovodí je zlínská **Filharmonie Bohuslava Martinů** pod taktovkou **Leoše Svárovského**, který je v současnosti stálým hostujícím dirigentem Slovenské filharmonie a šéfdirigentem Aichi Central Symphony Orchestra Nagoya. Závěr festivalu tak bude více než velkolepý!



**The operatic stars of the Bolshoi Theatre in Moscow, who will perform at the festival's closing gala concert, will undoubtedly provide a remarkable experience.** Founded in 1776, the Bolshoi Theatre gradually became a legendary opera and ballet institution and a symbol of Russia. The Bolshoi Theatre is appreciated for its fundamental contribution to the history of Russian performing arts, which serves as a basis for the younger generations to develop their artistic talents. In Český Krumlov the Bolshoi's foremost soloists **Makvala Kasrashvili, Anna Aglatova, Svetlana Shilova, Oleg Kulko and Mikhail Kazakov** will perform Russian, Italian and French operatic repertoire. They

will be accompanied by the **Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra Zlín**, conducted by **Leoš Svárovský**, who is currently permanent guest conductor of the Slovak Philharmonic and chief conductor of the Aichi Central Symphony Orchestra Nagoya. The closing festival concert will be truly grandiose!

**Die Opernstars des Moskauer Bolschoi-Theaters, die zum Abschluss des Festivals auftreten, versprechen ein außergewöhnliches Erlebnis.** Der Grundstein für das Moskauer Bolschoi-Theater wurde bereits im Jahre 1776 gelegt. Von da an entwickelte es sich zur legendären Theater-, Schauspiel-, Opern- und Ballettbühne und zum Symbol Russlands. Das Bolschoi Theater wird für seinen wichtigen Beitrag zur Geschichte der russischen Interpretationskunst geschätzt, an welche die Künstler der Gegenwart anknüpfen und die sie durch ihren künstlerischen Beitrag in viele Richtungen weiterentwickeln. In Český Krumlov werden die führenden Solisten dieses Musiktheaters auftreten: **Makvala Kasrashvili, Anna Aglatova, Svetlana Shilova, Oleg Kulko und Mikhail Kazakov**. Sie werden einen Ausschnitt aus ihrem Repertoire russischer, aber auch italienischer und französischer Opern vortragen. Es begleitet sie die **Bohuslav Martinů Philharmonie Zlín** unter der Leitung von **Leoš Svárovský**, der gegenwärtig ständiger Gastdirigent der Slowakischen Philharmonie und Chefdirigent des Aichi Central Symphony Orchestras Nagoya ist. Der Festivalabschluss wird mehr als grandios sein!



**Michail Ivanovič Glinka / Mikhail Ivanovich Glinka / Michail Iwanowitsch Glinka (1804–1857):** Předehra k opeře Ruslan and Ludmila / Overture to the opera Ruslan and Ludmila / Ouvertüre zur Oper Ruslan und Ljudmila

**Modest Petrovič Musorgskij / Modest Petrovich Mussorgsky / Modest Petrowitsch Mussorgski (1839–1881):** Monolog Borise z opery Boris Godunov / Boris's Monologue from the opera Boris Godunov / Monolog des Boris aus der Oper Boris Godunov

**Alexander Borodin (1833–1887):** Árie knížete Igora z opery Kniže Igor / Prince Igor's Aria from the Opera Prince Igor / Arie des Fürsten Igor aus der Oper Fürst Igor  
Cavatina Končakovny z opery Kniže Igor / Konchakovna's Cavatina from the opera Prince Igor / Cavatine der Kontschakowna aus der Oper Fürst Igor

**Petr Iljič Čajkovskij / Pyotr Ilyich Tchaikovsky / Pjotr Iljitsch Tschaikowski (1840–1893):** Árie Heřmana z opery Piková dáma / Herman's Aria from the opera Queen of Spades / Arie der Hermann aus der Oper Pique Dame

**Pietro Mascagni (1863–1945):** Árie Santuzzy z opery Sedlák kavalír / Santuzza's Aria from Cavalleria rusticana / Arie der Santuzza aus der Oper Cavalleria rusticana (*Sizilianische Bauernehre*)

**Gioacchino Rossini (1792–1868):** Árie Rosiny z opery Lazebník sevillský / Rosina's Aria from the opera Barber of Seville / Arie der Rosina aus der Oper Der Barbier von Sevilla



Árie Dona Basilia z opery Lazebník sevillský / Basilio's Aria from the opera Barber of Seville / Arie des Don Basilio aus der Oper Der Barbier von Sevilla

**Charles Gounod (1818–1893):** Árie Markétky z opery Faust a Markétka / Marguerite's Aria from the Opera Faust / Arie der Margarethe aus der Oper Faust

**Pietro Mascagni (1863–1945):** Duet Santuzzy a Turridu z opery Sedlák kavalír / Santuzza's and Turiddu's Duet from the opera Cavalleria rusticana / Duett von Santuzza und Turiddu aus der Oper Cavalleria rusticana (*Sizilianische Bauernehre*)

*Přestávka / Intermission / Pause*

**Petr Iljič Čajkovskij / Pyotr Ilyich Tchaikovsky / Pjotr Iljitsch Tschaikowski (1840–1893):** Polonéza z opery Evžen Oněgin / Polonaise from the opera Eugene Onegin / Polonaise aus der Oper Eugen Onegin

**Camille Saint-Saëns (1835–1921):** Árie Dalily z opery Samson a Dalila / Delilah's Aria from the opera Samson and Delilah / Arie der Dalila aus der Oper Samson und Dalila

**Petr Iljič Čajkovskij / Pyotr Ilyich Tchaikovsky / Pjotr Iljitsch Tschaikowski (1840–1893):** Árie Gremina z opery Evžen Oněgin / Gremin's Aria from the opera Eugene Onegin / Arie des Gremin aus der Oper Eugen Onegin

**Léo Delibes (1836–1891):** Květinový duet Malliky and Lakmé z opery Lakmé / Flower Duet of Mallika and Lakmé from the opera Lakmé / Blumenduettt von Lakmé und Mallika aus der Oper Lakmé

**Ruggiero Leoncavallo (1857–1919):** Árie Cania z opery Komedianti / Canio's Aria from the opera Pagliacci / Arie des Canio aus der Oper Bajazzo

**Giacomo Puccini (1858–1924):** Árie Toscy z opery Tosca / Tosca's Aria from the opera Tosca / Arie der Tosca aus der Oper Tosca

**Georges Bizet (1838–1875):** Habanera z opery Carmen / Habanera from the opera Carmen / Habanera aus der Oper Carmen

**Giacomo Puccini (1858–1924):** Árie Kalafa z opery Turandot / Calaf's Aria from the opera Turandot / Arie des Kalaf aus der Oper Turandot

Sólisté / Solists / Solisten:

**Makvala Kasrashvili** (Rusko / Russia / Russland) – soprán / soprano / Sopran

**Anna Aglatova** (Rusko / Russia / Russland) – soprán / soprano / Sopran

**Svetlana Shilova** (Rusko / Russia / Russland) – mezzosoprán / mezzo-soprano / Mezzosopran

**Oleg Kulko** (Rusko / Russia / Russland) – tenor / tenor / Tenor

**Mikhail Kazakov** (Rusko / Russia / Russland) – bas / bass / Bass

**Filharmonie Bohuslava Martinů / Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra / Bohuslav Martinů Philharmonie** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

**Leoš Svárovský** (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

• A 2.290,- (86) • B 1.890,- (71) • C 1.490,- (56) • D 1.090,- (41)

• VIP tribuna 2.990,- (113)



# JONAS KAUFMANN

*"The world's greatest tenor"*

THE DAILY TELEGRAPH



Available now in Bontonland stores.



- Svatební hostiny
- Bankety a galavečeře
- Recepce / Rauty
- Koktejly a Flying bufety
- Catering pro konference
- Dodávky domů a do kanceláří



[www.cateringkrumlov.cz](http://www.cateringkrumlov.cz)  
[www.pizzerielatran.cz](http://www.pizzerielatran.cz)



- Realizace kongresů
- Příprava koncertů
- Zajištění plesů
- Firemní akce na klíč
- Pronájem prostor
- Doprovodný program



# Klub přátel MHF Český Krumlov

Klub přátel MHF ČK je věrnostní program zahrnující celou řadu výhod pro stále příznivce festivalu. Každému členovi klubu náleží specifický balíček výhod zahrnující přednostní informace o festivalu, zvýhodněné vstupné na koncerty a společenské akce festivalu a rovněž slevy uplatnitelné v síti spolupracujících subjektů. Členům Klubu přátel MHF Český Krumlov navíc každý rok věnujeme jeden koncert festivalové řady jako výraz poděkování za jejich přízeň.

## Bronzová karta

hodnota karty: 500 Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zasilání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 5 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 30 % na 2 vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu).

## Stříbrná karta

hodnota karty: 5.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 10.000,- Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zasilání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 10 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 50 % na 2 vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 30 %;
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

## Zlatá karta

hodnota karty: 10.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 20.000,- Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zasilání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 20 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- 2 čestné vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 1 pozvánky pro 2 osoby na slavnostní akce zahajovacího dne festivalu se slevou 50 % (pozvánka platí jako vstupenka pro 2 osoby na slavnostní zahájení festivalu v Hotelu Růže a zároveň na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu);
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 50 %;
- možnost získání 1 pozvánky na slavnostní zakončení festivalu se slevou 50 % (pozvánka platí jako vstupenka pro 2 osoby);
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Jako přídavek k bonusům plynoucím z členství v Klubu Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov navíc člen Klubu získává také řadu výhod Ticketstream Ticketcard. Tato karta může být použita jako vstupenka na vybrané akce z portfolia Ticketstream a jakožto vlastník Ticketstream Ticketcard člen Klubu získává možnost nakupovat vstupenky na další akce v síti Ticketstream se slevou, čímž se otevírá další škála bonusů a úspor. Nabídka těchto akcí se neustále rozšiřuje.

Klubové karty jsou k dostání v e-shopu na stránkách MHF Český Krumlov ([www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)), zaregistrovat se můžete rovněž v jakékoli pobočce společnosti Ticketstream.

## E-SHOP / ONLINE STORE / ONLINE-SHOP

Chcete si odnést vzpomínky na MHF Český Krumlov nejen ve své hlavě, ale i v tištěné nebo audiovizuální podobě? Chcete věnovat netradiční dárek v podobě dárkového poukazu na náš festival?

Pak navštivte náš e-shop, na který se dostanete z našich webových stránek [www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)

Můžete si zakoupit:

- exkluzivní publikaci o historii a současnosti festivalu plnou krásných fotografií koncertních prostor, výpravných scén, umělců a všeho podstatného, co se v dvaadvacetileté historii festivalu událo: 199 Kč
- dárkové poukazy v hodnotě 300 Kč, 500 Kč, 1000 Kč

Exkluzivní publikaci během konání festivalu můžete zakoupit u prodejce vstupenek před koncertním místem.

Do you want bring your memories of IMF Český Krumlov home not only in your head but also in a printed or audiovisual form? Do you want to give an unusual gift to someone – get a gift voucher for the festival.

If so, visit our online store. You can access it from our website at [www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)

You can buy:

- an exclusive book on the history and present of the festival full of beautiful photographs of concert venues, magnificent stage sets, artists and everything important that took place in the twenty two years of the history of the festival: CZK 199
- gift vouchers worth CZK 300, 500, and 1000

Möchten Sie Erinnerungen an das IMF Český Krumlov nicht nur im Kopf, sondern auch in gedruckter oder audiovisueller Form behalten? Oder möchten Sie jemandem ein außergewöhnliches Geschenk in Form eines Geschenkgutscheins für unser Festival machen?

Dann besuchen Sie unseren Online-Shop, zu welchem Sie über unsere Internetseiten [www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz) gelangen können.

- ein exklusive Bildband über Geschichte und Gegenwart des Musikfestivals mit schönen Fotos der Aufführungsorte, von Szenenbildern, Künstlern und allem anderen, was in der zweiundzwanzig Geschichte des Festivals geschehen ist: 199 Kronen
- Geschenkgutscheine im Wert von 300, 500 und 1000 Kronen

## AUVIEX, s.r.o.

[www.auviex.cz](http://www.auviex.cz)

**Jsme** produkční a cateringová agentura. / **We are** a production and catering agency. / **Wir sind** eine Veranstaltungs- und Catering-Agentur.

**Umíme** organizovat a produkovat akce různých velikostí a rozsahu, od pětidenního hudebního festivalu přes několikadenní konferenci až po firemní večírky. Ke všem akcím jsem schopni zajistit nápaditý a chutný catering. / **We can** organize and produce events of various sizes and scope, from a five-week music festival through several days long conferences to parties of companies. We are able to provide creative and delicious catering for all events. / **Wir organisieren und veranstalten** Veranstaltungen verschiedenster Größe und Umfangs vom fünfwöchigen Musikfestival über mehrtägige Konferenzen bis hin zu Firmenfeiern. Zu allen Veranstaltungen können wir für phantasievolles und schmackhaftes Catering sorgen.

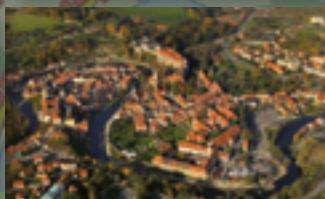
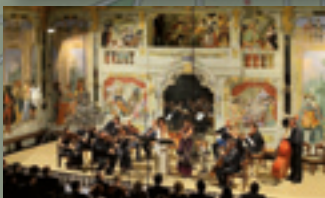
**Jsme hrdí** na své zkušenosti a úspěchy. Od vzniku agentury v roce 1990 jsme zorganizovali 22 ročníků Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov, 10 ročníků filmového festivalu o životním prostředí Ekofilm, 44 konferencí, kongresů a sympózií, 158 firemních večírků, 192 plesů a bálů, 57 svatebních hostin a naše restaurace a rauty navštívilo nespočet spokojených hostů. / **We are proud** of our experiences and successes. Since 1990 when the agency was established, we have organized 22 years of the International Music Festival Český Krumlov, 10 years of the environmental film festival Ekofilm, 44 conferences, congresses and symposiums, 158 companies' parties, 192 balls, 54 wedding receptions, and countless numbers of satisfied guests have visited our restaurants and buffets. / **Wir sind stolz** auf unsere Erfahrungen und Erfolge. Seit der Gründung der Agentur im Jahre 1990 organisierten wir 22 Ausgaben des Internationalen Musikfestivals Český Krumlov, 10 Ausgaben des Umweltfilmfestivals Ekofilm, 44 Konferenzen, Kongresse und Symposien, 158 Firmenfeiern, 192 Bälle sowie 57 Hochzeitsfeiern, und unsere Restaurants und Bankette besuchten unzählige zufriedene Gäste.

**Spolupracovali s námi:** Kooperativa pojišťovna VIG, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia sekt, RWE transgas, Ministerstvo životního prostředí ČR, Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Ministerstvo zemědělství ČR a mnoho dalších. / **Our partners include:** Kooperativa pojišťovna VIG, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia sekt, RWE transgas, Ministry of Environment of the Czech Republic, Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, Ministry of Agriculture of the Czech Republic, and many more. / **Wir kooperierten mit:** Kooperativa pojišťovna VIG, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia Sekt, RWE transgas, Tschechisches Umweltministerium, Tschechisches Außenministerium, Tschechisches Landwirtschaftsministerium und vielen mehr.


**Sídlíme** v Praze a Českém Krumlově, působnost služeb máme však po celé České republice i v zahraničí. / **We are located** in Prague and Český Krumlov, our activities however involve the entire Czech Republic as well as abroad. / **Wir haben Büros** in Prag und Český Krumlov, unser Leistungsumfang umfasst jedoch die gesamte Tschechische Republik und auch das Ausland.



Zámecká jízdárna /  
Castle Riding Hall /  
Schlossreitschule  
Zámek / Castle /  
Schloss Český Krumlov  
48°48'45.783"N, 14°18'48.903"E







**Letní scéna P2 /  
Summer Scene P2 /  
Sommerszene P2  
Český Krumlov**  
48°48'51.707"N, 14°19'4.833"E

**Maškarní sál /  
The Masquerade Hall /  
Maskensaal**  
Vstup ze IV. nádvoří zámku /  
Entry from the 4th court  
of the castle /  
Eingang aus dem IV. Burghof  
**Zámek / Castle /  
Schloss Český Krumlov**  
48°48'45.783"N, 14°18'48.903"E

**Pivovarská zahrada /  
Brewery Garden /  
Brauereigarten  
Český Krumlov**  
48°48'44.22"N, 14°19'9.323"E

**Zahrada Kooperativy /  
Kooperativa Garden /  
Garten der Kooperativa  
Český Krumlov**  
48°48'42.29"N, 14°19'3.195"E

**Barokní divadlo /  
Baroque theater /  
Barocktheater  
Zámek / Castle /  
Schloss Český Krumlov**  
48°48'45.226"N, 14°18'45.012"E

# Pořadatelské podmínky

## General terms and conditions

## Veranstaltungsbedingungen

### VSTUPENKY

- Vstupenky jsou prodávány v pořadí uskutečněných objednávek do naplnění kapacity hledišť.
- Neprodané vstupenky budou k dostání v místě konání koncertu, hodinu před jeho začátkem.
- Zakoupené vstupenky nelze vracet nebo vyměňovat. Za ztracené vstupenky se neposkytuje náhrada.
- Na vrácení vstupného má zákazník nárok jedině v případě, že pořadatel akci zruší. Nárok na vrácení vstupného je třeba uplatnit v místě nákupu vstupenky do jednoho měsíce od data akce. Poštovné a balné se nevrací.
- Pokud je koncert zahájen a bude po 15 minutách předčasně ukončen z důvodů nepřízně počasí či důvodů vis maior, ztrácí majitel vstupenky nárok na vrácení vstupného.
- V případě nepřízně počasí si pořadatel vyhrazuje právo posunout začátek představení až o 120 minut.
- Vstupenka platí jen pro uvedený den, hodinu a místo a je platná pouze s kontrolním ústřížkem.
- Vstupenka opravňuje k jednomu vstupu na akci, po opuštění místa konání pozbývá platnosti.
- Prosim, zkontrolujte si údaje na Vaší vstupence, na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Padělání vstupenek je trestné.

### SLEVY

- Držitelé průkazů ZTP – sleva 30 % po předložení příslušného dokladu.
- Držitelé průkazů ZTP/P – sleva 30 % po předložení příslušného dokladu a doprovod zdarma.
- Dětské vstupné – děti do 6 let vstup zdarma (bez nároku na místo), děti od 6 do 15 let mají slevu 50 % na veškerá představení.
- Jednotlivé slevy nelze sčítat.

### PŘÍSTUP NA AKCE FESTIVALU

- Návštěvník představení či koncertu musí respektovat pokyny pořadatelů.
- Do prostor, v nichž se koncerty festivalu konají, není dovoleno vnášet magnetofony, filmové kamery, fotoaparáty ani videokamery. Je přísně zakázáno pořizování záznamů zvukových, filmových, fotografických či videozáznamů, a to i pro soukromou potřebu.
- Do hlediště je zakázáno vodit nebo vnášet domácí zvířata.
- Na koncert festivalu nebude vpuštěn návštěvník, který je nevhodně oblečen a ten, který je zjevně pod vlivem alkoholických nebo psychotropních látek.
- V průběhu představení je zakázáno používání mobilních telefonů a kouření.
- Návštěvník festivalu je povinen zaujmout své místo v hledišti 10 minut před začátkem koncertu či představení, není-li na vstupence uvedeno jinak. Po zahájení koncertu nebude přístup do hlediště povolen až do oficiální přestávky.
- Je-li návštěvníkem koncertu dítě, které narušuje průběh akce, je zákonný zástupce nebo doprovod dítěte povinen po upozornění zástupcem pořadatele okamžitě opustit místo konání koncertu.
- Představení a koncerty konané ve venkovním přírodním prostředí mohou být ovlivněny počasím. Doporučujeme proto návštěvníkům vzít tyto vlivy v úvahu při volbě oblečení.
- Na koncerty, které se konají v interiérech zámku, je zakázán vstup v obuvi s jehlovými podpatky.
- Návštěvníkům koncertů je zakázáno přemisťovat židle v hledišti, odnášet deky a pláštěnky. Návštěvník je povinen akceptovat rezervace učiněné pořadatelem.
- Zakoupením vstupenky návštěvník potvrzuje souhlas s výše uvedenými pořadatelskými podmínkami.

### VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

- Návštěvník uděluje výslovný souhlas s tím, že fotografie, filmy či videozáznamy s jeho osobou, které jsou pořízeny v průběhu konání akce nebo v souvislosti s ní, smějí být prostřednictvím jakékoliv současné nebo budoucí technické metody zhodnoceny, a to bez peněžité náhrady a časového nebo prostorového omezení.
- Pořadatel festivalu si vyhrazuje právo změnit obsazení koncertu či představení nebo místo jeho konání.
- U exteriérových koncertů, v případě nepříznivého počasí, pořadatel nenabízí náhradní místo konání těchto produkcí.

*Vážení návštěvníci,*

*věříme, že tyto pořadatelské podmínky přijmete s pochopením a jejich respektováním napomůžete nerušenému průběhu festivalových představení. Děkuje Vám.*

## TICKETS

- Ticket are sold in the order in which orders are placed until auditorium capacity is filled.
- Unsold tickets will be available at the concert location an hour before the start of the show.
- Purchased tickets cannot be returned or exchanged. No compensation will be provided for lost tickets.
- The customer is only entitled to a refund of the entrance fee if the organiser cancels the event. Claims for entrance fee refunds must be made at the place the tickets were purchased within a month of the date of the event. Postage and packing will not be refunded.
- If a concert starts and is cancelled early after 15 minutes due to bad weather or due to an Act of God, the ticketholder will no longer be entitled to a refund of the entrance fee.
- If the weather is bad, the organiser reserves the right to delay the start of the performance by up to 120 minutes.
- The ticket is only valid for the stipulated day, time and venue and is only valid with the counterfoil.
- The ticket entitles the holder to enter the event once. It loses its validity once the ticketholder leaves the venue.
- Please check the details on your ticket. Subsequent claims will not be considered.
- Forging tickets is a criminal offence.

## DISCOUNTS

- Holders of ZTP cards<sup>1</sup> – 30% discount on presentation of the respective document and holders of ZTP/P cards<sup>2</sup> – 30% discount on presentation of the respective document (and accompanying person free of charge)
- Entrance fees for children – entrance for children up to the age of 6 is free of charge (with no entitlement to a seat), children aged 6 to 15 are entitled to a discount of 50% on all performances.
- Individual discounts cannot be combined.

## ENTRANCE TO FESTIVAL EVENTS

- Festivalgoers attending a performance or concert must respect the instructions of the organisers.
- Tape recorders, film cameras, cameras and video cameras must not be taken into premises on which festival concerts are held. Making audio, film, photographic and video recordings is strictly forbidden, even for personal use.
- Pets must not be led or taken into the auditorium.
- Festivalgoers who are inappropriately dressed or evidently under the influence of alcohol or drugs will not be allowed into festival concerts.
- Use of mobile telephones and smoking is forbidden during performances.
- Festivalgoers must take their places in the auditorium 10 minutes before the start of the concert or performance unless specified otherwise on the ticket. Entrance to the auditorium once a concert has started will not be allowed until the official interval.
- If a child attending a concert disturbs the course of the event, the legal guardian or accompanying adult will be obliged, after having been cautioned by the organiser, to immediately leave the concert venue with this child.
- Performances and concerts held outside in the open air may be affected by the weather. For this reason, we recommend that festivalgoers attending such events consider this and choose appropriate clothing.
- Entrance to concerts which are held in the interior of the chateau in high heels is forbidden.
- Festivalgoers must not move chairs in the auditorium or remove blankets or raincoats. Festivalgoers must accept reservations made by the organiser.
- By purchasing tickets, the festivalgoer confirms his or her consent to the organisation conditions specified above.

## GENERAL PROVISIONS

- Festivalgoers give their consent to photographs, films or video recordings which are made of them during the course of events or in relation to them being commercially exploited using any current or future technical methods, this being without any monetary compensation and time or territorial restrictions.
- The festival organiser reserves the right to change the line-up of a concert or performance or its location.
- If the weather is bad for concerts held outside, the organiser will not offer an alternative venue for these productions.

*Dear festivalgoers,*

*We are certain that you will accept these organisation conditions with understanding and that by respecting them, you will help the uninterrupted course of festival performances. Thank you.*

---

1 People with a physical disability

2 People with a physical disability accompanied by a helper

## **EINTRITTSKARTEN**

- Die Eintrittskarten werden in der Reihenfolge der getätigten Bestellungen verkauft, bis die Kapazität der Zuschauerräume gefüllt ist.
- Nicht verkaufte Eintrittskarten werden am Veranstaltungsort des Konzertes, eine Stunde vor Konzertbeginn verkauft.
- Gekaufte Eintrittskarten können weder zurückgegeben noch ausgetauscht werden. Für verlorene Eintrittskarten wird kein Ersatz erstattet.
- Der Kunde kann das Eintrittsgeld nur in dem Fall zurück verlangen, wenn der Veranstalter die Veranstaltung storniert. Das Eintrittsgeld muss an der Verkaufsstelle innerhalb eines Monats nach dem Veranstaltungsdatum zurückgefordert werden. Post- und Verpackungsgebühren werden nicht zurückerstattet.
- Wenn das Konzert begonnen hat und es nach 15 Minuten vorzeitig wegen schlechten Witterungsbedingungen beendet wird siehe Höhere Gewalt, verliert der Eigentümer der Eintrittskarte sein Recht auf Rückerstattung des Eintrittspreises.
- Bei schlechten Witterungsverhältnissen behält sich der Veranstalter das Recht vor den Beginn der Veranstaltung um bis zu 120 Minuten zu verschieben.
- Die Eintrittskarte gilt nur für den angeführten Tag, Uhrzeit und Ort und ist nur mit dem Kontrollabschnitt gültig.
- Die Eintrittskarte gilt für den einmaligen Eintritt zur Veranstaltung, nach dem Verlassen des Veranstaltungsortes verliert sie ihre Gültigkeit.
- Kontrollieren Sie bitte die Angaben auf Ihrer Eintrittskarte, spätere Reklamationen werden nicht berücksichtigt.
- Die Fälschung von Eintrittskarten ist strafbar.
- Ermäßigungen.

## **BESITZER EINES BEHINDERTENAUSWEISES**

- Ermäßigung von 30 % nach Vorlage des zugehörigen Ausweises. und behinderte / stark behinderte Personen – Ermäßigung von 30% nach Vorlage des zugehörigen Ausweises und Begleitperson gratis)
- Kinderkarten – Kinder bis 6 Jahre gratis (ohne Anspruch auf einen Platz), Kinder von 6 bis 15 Jahren erhalten eine Ermäßigung von 50 % für alle Veranstaltungen.
- Einzelne Ermäßigungen können nicht addiert werden.

## **ZUTRITT ZU DEN VERANSTALTUNGEN DES FESTIVALS**

- Der Besucher der Veranstaltung bzw. des Konzertes muss die Anweisungen der Veranstalter respektieren.
- Es ist verboten in die Räumlichkeiten, in denen die Konzerte des Festivals stattfinden, Aufnahmegeräte, Filmkameras, Fotoapparate und auch Videokameras mit zu nehmen. Ton-, Film-, Foto- bzw. Videoaufzeichnungen, sei es auch für den privaten Gebrauch sind strengstens verboten.
- Es dürfen keine Haustiere in den Zuschauerraum mitgenommen werden.
- Besucher, die keine geeignete Kleidung tragen, die offensichtlich unter dem Einfluss von Alkohol oder Suchtmitteln stehen, werden nicht zum Konzert des Festivals gelassen.
- Während der Vorstellung dürfen keine Mobiltelefone verwendet werden und es herrscht Rauchverbot.
- Der Besucher des Festivals ist dazu verpflichtet seinen Platz im Zuschauerraum 10 Minuten vor dem Beginn des Konzertes bzw. der Veranstaltung einzunehmen, wenn auf der Eintrittskarte nichts anderes angeführt ist. Nach dem Beginn des Konzertes erfolgt kein Einlass zum Zuschauerraum, dieser ist erst zur offiziellen Pause möglich.
- Wenn ein Konzertbesucher ein Kind ist, das den Verlauf des Konzertes stört, ist der gesetzliche Vertreter oder die Begleitung des Kindes dazu verpflichtet nach einer Aufforderung durch den Vertreter des Veranstalters den Veranstaltungsort des Konzertes sofort zu verlassen.
- Veranstaltungen und Konzerte die im Freien stattfinden können vom Wetter beeinflusst werden. Wir empfehlen den Besuchern diese Einflüsse bei der Wahl ihrer Kleidung zu berücksichtigen.
- Konzerte, die im Inneren des Schlosses stattfinden dürfen nicht mit Stöckelschuhen besucht werden.
- Konzertbesucher dürfen weder die Stühle im Zuschauerraum verschieben noch Decken und Regenmäntel davontragen. Der Besucher muss die Reservierungen des Veranstalters respektieren.
- Mit dem Kauf der Eintrittskarte bestätigt der Besucher seine Zustimmung zu den oben angeführten Bedingungen des Veranstalters.

## **ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Der Besucher erteilt seine ausdrückliche Zustimmung dazu, dass Fotografien, Filme bzw. Videoaufzeichnungen mit seiner Person, die im Laufe der Veranstaltung oder im Zusammenhang mit ihr angeschafft werden, zur eine jedwede gegenwärtige oder zukünftige technische Methode, ohne einen finanziellen Ersatz der zeitlichen oder räumlichen Einschränkung, verwertet werden dürfen.
- Der Veranstalter des Festivals behält sich das Recht vor die Besetzung des Konzertes bzw. der Veranstaltung oder den Veranstaltungsort zu ändern.
- Bei Freiluftkonzerten, bietet der Veranstalter bei schlechten Witterungsverhältnissen kein Ersatzkonzert dieser Produktionen an.

*Sehr geehrte Besucher,*

*wir hoffen, dass Sie diese Veranstaltungsbedingungen mit Verständnis akzeptieren und durch ihre Einhaltung für einen ungestörten Verlauf der Festivalveranstaltungen sorgen. Wir danken Ihnen.*

**PŘEDPRODEJ VSTUPENEK /  
TICKET RESERVATION /  
VORVERKAUF DER EINTRITTSKARTEN**

---

PŘEDPRODEJ V SÍTI

**TICKETSTREAM®**

in TICKETSTREAM network /  
im TICKETSTREAM-Netz

**on-line:**

[www.ticketstream.cz](http://www.ticketstream.cz)  
[www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)

**ČESKÝ KRUMLOV:**

**Infocentrum /  
Tourist Information Centre /  
Informationszentrum Český Krumlov**

Náměstí Svornosti 2  
381 01 Český Krumlov  
tel.: +420 380 704 622-3  
fax: +420 380 704 619  
[info@ckrumlov.cz](mailto:info@ckrumlov.cz)  
[www.ckrumlov.cz/info](http://www.ckrumlov.cz/info)

**Zámecké informační centrum /  
Castle information service /  
Informationsdienst im Schloss  
UNIOS TOURIST SERVICE**

Zámek 57  
381 01 Český Krumlov  
tel.: +420 380 725 110  
fax : +420 380 712 424  
GSM gate: +420 777 723 270  
[info@visitceskykrumlov.cz](mailto:info@visitceskykrumlov.cz)  
[www.visitceskykrumlov.cz](http://www.visitceskykrumlov.cz)

OFICIÁLNÍ DOPRAVCE / OFFICIAL CAR SERVICE / OFFIZIELLER MOBILITÄTSPARTNER



OFICIÁLNÍ SEKT /  
OFFICIAL SPARKLING WINE /  
OFFIZIELLER SEKT

OFICIÁLNÍ ZNAČKA ČOKOLÁDY /  
OFFICIAL CHOCOLATE /  
OFFIZIELLE SCHOKOLADE

OFICIÁLNÍ VODA /  
OFFICIAL WATER /  
OFFIZIELLES WASSER



aqua angels

OFICIÁLNÍ HOTELY / OFFICIAL HOTELS / OFFIZIELLE HOTELS



SPECIÁLNÍ PODĚKOVÁNÍ / SPECIAL THANKS / BESONDERES DANKESCHÖN



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS / MEDIENPARTNER



kulturissimo.cz

JIHOČESKÝ KALENDÁŘ.cz



POŘADATEL / ORGANIZER / VERANSTALTER

SPOLUPOŘADATEL /  
CO-ORGANIZER /  
MITVERANSTALTER

**Avviex**

Mezinárodní hudební festival  
Český Krumlov, o.s.



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV

ÚZEMNÍ PAMÁTKOVÁ SPRÁVA  
V ČESKÝCH BUĎEJOVICÍCH

GENERÁLNÍ PARTNEŘI / GENERAL PARTNER / PREMIUMPARTNER

  
**Kooperativa**  
VIENNA INSURANCE GROUP

HLAVNÍ PARTNEŘI / MAIN PARTNERS / HAUPTPARTNER

**čeps**, a.s.



OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS / OFFIZIELLER PARTNER

**Budweiser**  
Budvar

**e-on**  
EkoElektrína pro MHF

**CzechTourism**

FESTIVAL SE KONÁ ZA LASKAVÉ PODPORY / THE FESTIVAL IS HELD UNDER THE KIND SUPPORT /  
DAS FESTIVAL FINDET MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG



MINISTERSTVO  
KULTURY



Jihočeský kraj



MĚSTO  
ČESKÝ KRUMLOV



2014  
rok české hudby

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MAIN MEDIA PARTNERS / HAUPTMEDIENPARTNER

**Česká televize**

**DNES**

**Aktuálně.cz**

**Český rozhlas**

**„ POŘÁD DO MĚ KLAVÍROVAL,  
AŽ MU TEN ČTYŘTAKT PŮJČÍM. “**

Když to v životě zaskřípe,  
pomáháme Vám to vyladit.  
Rádi s Vámi ale sdílíme  
i chvíle, kdy všechno hraje.  
A proto Vás zveme na  
Mezinárodní hudební  
festival v Českém Krumlově,  
který podporujeme již více  
než 20 let.

**18/7–16/8/2014**  
Český Krumlov



**Kooperativa**

VIENNA INSURANCE GROUP

Generální partner festivalu

mezinárodní hudební festival  
international music festival  
český krumlov



☎ 841 105 105 [www.koop.cz](http://www.koop.cz)